

Thinking of you
Electrolux



COFFEE MAKER MODEL EKF31xx

GB • D • F • NL • I • E • P • TR • S • DK • FI • N • CZ • SK • RU • UA • PL • H • HR • SR • RO • BG • SL • ES • LV • LT

GB Instruction book 3–10 Before using the appliance for the first time, please read the safety advice on page 4.	FI Ohjekirja 19–26 Lue sivun 21 turvallisuusohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa.	RO Manual de instrucțiuni..43–50 Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, citiți sfaturile de siguranță de la pagina 44.
D Anleitung.....3–10 Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 4.	N Bruksanvisning..... 19–26 Les rådene vedrørende sikkerhet på side 21 før du bruker apparatet for første gang.	BG Брошура с инструкции 43–50 Преди да използвате уреда за първи път, моля, прочетете съветите за безопасност на стр. 44.
F Manuel d'instructions.....3–10 Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire les consignes de sécurité en page 5.	CZ Příručka k použití.....27–34 Před prvním použitím přístroje si přečtěte bezpečnostní pokyny na straně 28.	SL Navodila 43–50 Pred prvo uporabo naprave preberite varnostne nasvete na strani 45.
NL Instructieboekje 3–10 Lees het veiligheidsadvies op pagina 5 voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.	SK Návod na používanie.....27–34 Pred prvým použitím prístroja si dôkladne prečítajte bezpečnostné informácie na strane 28.	ES Kasutusjuhend 43–50 Enne seadme esmakordset kasutamist lugege läbi ohutussoovi-tused lk 45.
I Istruzioni..... 11–18 Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente le norme di sicurezza riportate a pagina 12.	RU Инструкция 27–34 Перед первым применением устройства прочтите раздел о мерах предосторожности на стр. 29.	LV Lietošanas instrukcija.....51–58 Pirms ierīces lietošanas, lūdzu, izlasiet drošības ieteikumus, kas minēti 52. lappusē.
E Libro de instrucciones...11–18 Antes de utilizar el electrodoméstico por primera vez, lea la indicación de seguridad de la página 12.	UA Посібник користувача .27–34 Перед першим використанням приладу уважно прочитайте поради щодо техніки безпеки на сторінці 29.	LT Instrukcijų knyga.....51–58 Prieš pirmą kartą naudodami prietaisą perskaitykite 53 psl. pateiktus saugos patarimus.
P Manual de instruções 11–18 Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia os avisos de segurança na página 13.	PL Instrukcja obsługi.....35–42 Przed pierwszym użyciem urządzenia przeczytaj uważnie zalecenia bezpieczeństwa na stronie 36.	
TR El kitabı.....11–18 Cihazı ilk kez kullanmadan önce, lütfen sayfa 13'deki emniyet tavsiyesi bölümünü okuyun.	H Használati útmutató 35–42 A készülék első használatá előtt olvassa el figyelmesen a biztonsági előírásokat. Lásd: 36. oldal.	
S Bruksanvisning..... 19–26 Läs säkerhetsanvisningen på sidan 20 innan du använder apparaten första gången.	HR Knjižica s uputama 35–42 Prije prvog korištenja uređaja pročitajte sigurnosne savjete na str. 37.	
DK Vejledning 19-26 Før apparatet bruges for første gang, bør sikkerhedsrådene på side 20 læses.	SR Uputstvo 35–42 Pre prvog korišćenja ovog uređaja, pročitajte bezbednosne savete na stranici 37.	



GB

Components

- A. ON/OFF switch with power indicator light
- B. Water tank
- C. Water level indicator
- D. Hinged lid
- E. Filter holder with anti-drip valve
- F. Coffee jug with graduation on both sides
- G. Warming plate
- H. Power cord & plug

D

Teile

- A. EIN/AUS-Schalter mit Stromanzeige
- B. Wassertank
- C. Wasserstandanzeige
- D. Abdeckung mit Scharnier
- E. Filterhalter mit Tropfschutzventil
- F. Kaffeekanne mit Skala auf beiden Seiten
- G. Wärmeplatte
- H. Netzkabel und -stecker

F

Éléments

- A. Interrupteur marche/arrêt avec voyant d'alimentation
- B. Réservoir d'eau
- C. Indicateur de niveau d'eau
- D. Couvercle articulé
- E. Porte-filtre avec système anti-gouttes
- F. Verseuse graduée des deux côtés
- G. Plaque chauffante
- H. Cordon d'alimentation et fiche

NL

Onderdelen

- A. AAN/UIT-knop met voedingsindicatielampje
- B. Waterreservoir
- C. Waterniveau-indicatie
- D. Scharnierdeksel
- E. Filterhouder met anti-drupklepje
- F. Koffiekan met maatstreepjes aan beide zijden
- G. Warmhoudplaatje
- H. Voedingssnoer en stekker

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Safety advice / Sicherheitshinweise

GB

Read the following instruction carefully before using the appliance for the first time.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- Never use or pick up the appliance if
 - the supply cord is damaged,
 - the housing is damaged.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.

- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- Always place the appliance on a flat, level surface.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The appliance and accessories become hot during operation. Use only designated handles and knobs. Allow to cool down before cleaning or storage.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.

- Do not use or place the appliance on a hot surface or near source of heat.
- Appliance is for indoor use only.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

D

Lesen Sie sich die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden.

- Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Das Gerät darf nur an eine Stromversorgung angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!
- Das Gerät niemals verwenden, wenn – das Netzkabel oder – das Gehäuse beschädigt ist.
- Das Gerät darf nur mit einer geeigneten Steckdose verbunden werden. Falls notwendig kann ein Verlängerungskabel für 10 A verwendet werden.

- Wenn das Gerät oder das Netzkabel beschädigt ist, muss es zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller, vom Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- Das Gerät immer auf eine ebene Fläche stellen.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen, wenn es mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Das Gerät muss nach jeder Verwendung vor der Reinigung und Wartung ausgeschaltet werden und der Netzstecker muss gezogen werden.
- Während des Betriebs können sich Gerät und Zubehör erhitzen. Nur ausgewiesene Griffe und Knöpfe verwenden. Das Gerät abkühlen lassen, bevor es gereinigt oder aufbewahrt wird.
- Das Netzkabel darf mit den heißen Teilen des Geräts nicht in Kontakt kommen.
- Das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Die auf den Geräten angegebene maximale Füllhöhe nicht überschreiten.

- Das Gerät nicht auf einer heißen Fläche oder in der Nähe einer Wärmequelle abstellen oder verwenden.
- Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Dieses Gerät ist nur für den Einsatz im Haushalt geeignet. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäßen Einsatz verursachte mögliche Schäden.

Consignes de sécurité / Veiligheidsadvies

F

Les instructions suivantes doivent être lues attentivement avant d'utiliser la machine pour la première fois.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne puissent pas jouer avec cet appareil.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Ne jamais utiliser ou mettre en marche l'appareil si – le cordon d'alimentation est endommagé ; – le corps de l'appareil est endommagé.
- L'appareil doit être branché à une prise électrique reliée à la terre. Une rallonge électrique adaptée à une

intensité de 10 A peut être utilisée si nécessaire.

- Si l'appareil ou le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- L'appareil doit toujours être placé sur une surface de travail plane et horizontale.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le réseau électrique.
- L'appareil doit être éteint et débranché du réseau électrique après chaque utilisation et avant tout nettoyage ou entretien.
- L'appareil et ses accessoires deviennent chauds en cours de fonctionnement. Utiliser les poignées et les boutons prévus à cet effet uniquement. Laisser l'appareil refroidir avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Le cordon d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec les pièces chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

- Ne pas dépasser le volume de remplissage maximum indiqué sur l'appareil.
- Ne pas utiliser ou poser l'appareil sur une surface brûlante ou à proximité d'une source de chaleur.
- Cet appareil est réservé à une utilisation à l'intérieur uniquement.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadaptée de l'appareil.

NL

Lees de volgende aanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij worden begeleid bij of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door iemand die de verantwoordelijkheid draagt voor hun veiligheid.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stopcontact met een voltage en frequentie die overeenkomen met de specificaties op het modelplaatje.
- Gebruik of til het apparaat nooit op als - de voedingskabel is beschadigd, - de behuizing is beschadigd.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kunt u een verlengkabel gebruiken die geschikt is voor 10 A.

- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.
- Plaats het apparaat altijd op een horizontale, vlakke ondergrond.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter als de stekker in het stopcontact zit.
- Schakel het apparaat na elk gebruik uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het reinigt of onderhoudt.
- Het apparaat en de accessoires worden heet tijdens het gebruik. Gebruik alleen originele handels en knoppen. Laat het apparaat afkoelen voordat u dit reinigt of wegzet.
- De voedingskabel mag de hete delen van het apparaat niet raken.
- Dompel het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen.
- Overschrijd niet het maximale vulvolume, zoals aangegeven op het apparaat.

- Plaats of gebruik het apparaat niet op een heet oppervlak of bij een warmtebron.
- Het apparaat is enkel bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Dit apparaat is enkel bedoeld voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor mogelijke schade die het gevolg is van onjuist gebruik.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Getting started / Erste Schritte /
Première utilisation / Het eerste gebruik



GB

1. Place the machine on a flat surface. **When starting the machine for the first time**, fill the tank with cold water. Start the machine with the ON/OFF switch. Let a full tank of water pass through the machine once or twice to clean it, without using paper filter or coffee.



2. **Making coffee:** open the lid and fill the water tank with fresh cold water up to the desired level. There is a gauge for 2–10 big cups / 4–15 small cups in the water tank and on the coffee jug. **(The machine must not be used with empty tank!)**



3. **Insert a size 1x4 paper filter in the filter holder** and fill it with ground coffee. For average strong coffee one measuring spoon (approx. 6–7 g) per cup is sufficient. Close the water tank lid and place the jug (complete with lid) onto the warming plate.

D

1. Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen. **Bei der ersten Inbetriebnahme der Maschine** den Tank mit kaltem Wasser füllen. Die Maschine über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Einen Tank voll Wasser ohne Papierfilter oder Kaffee ein- bis zweimal durch die Maschine laufen lassen, um sie zu reinigen.

2. **Kaffeezubereitung:** Die Abdeckung öffnen und den Wassertank bis zur gewünschten Höhe mit frischem kaltem Wasser füllen. Im Wassertank und an der Kaffeekanne sind Markierungen für 2–10 große bzw. 4–15 kleine Tassen. **(Die Maschine darf nicht mit leerem Tank verwendet werden!)**

3. **Einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filterhalter einlegen** und mit Kaffeepulver füllen. Für einen durchschnittlich starken Kaffee reicht ein Messlöffel voll (ca. 6–7 g) pro Tasse. Die Abdeckung des Wassertanks schließen und die Kanne (mit Abdeckung) auf die Wärmplatte stellen.

F

1. Placez la machine sur une surface plane. **Lors de la première mise en marche de la cafetière**, remplissez le réservoir d'eau froide. Allumez la machine à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt. Laissez un réservoir entier d'eau s'écouler, sans utiliser de filtre ni de café. Répétez l'opération une ou deux fois.

2. **Préparation du café :** ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir d'eau froide jusqu'au niveau souhaité. Le réservoir et la verseuse disposent tous deux d'une graduation de 2 à 10 grandes tasses / 4 à 15 petites tasses. **(La cafetière ne doit pas fonctionner alors que le réservoir est vide !)**

3. **Placez un filtre en papier de taille n°4 dans le porte-filtre** et remplissez-le de café moulu. Pour obtenir un café moyennement corsé, une cuillère doseur (env. 6 à 7 g) par tasse suffit. Refermez le couvercle du réservoir d'eau et placez la verseuse (avec son couvercle) sur la plaque chauffante.

NL

1. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. **Als u het apparaat voor het eerst aanzet**, vult u het reservoir met koud water. Start het apparaat door op de AAN/UIT-knop te drukken. Laat een volledig reservoir water een of twee keer door het apparaat lopen om dit te reinigen, zonder papieren filter of koffie.

2. **Koffie maken:** open het deksel en vul het waterreservoir met koud water tot het gewenste niveau. Op het waterreservoir en de koffiekkan ziet u een aanduiding voor 2–10 grote koppen / 4–15 kleine kopjes. **(Gebruik het apparaat nooit met een leeg reservoir!)**

3. **Plaats een papieren 1x4-filter in de filterhouder** en vul dit met gemalen koffie. Voor koffie met een gemiddelde sterkte is één maat-schepje (ongeveer 6–7 g) per kopje voldoende. Sluit het deksel van het waterreservoir en plaats de koffiekkan (met deksel) op het warmhoudplaatje.



4. Start the machine with the ON/OFF switch. The power indicator light will come on and hot water will flow into the filter. When water has stopped flowing, the warming plate keeps the coffee hot until the machine is turned off with the ON/OFF switch.

4. Die Maschine über den EIN/AUS-Schalter einschalten. Die Stromanzeige leuchtet auf und heißes Wasser läuft in den Filter. Wenn kein Wasser mehr fließt, hält die Wärmeplatte den Kaffee heiß, bis die Maschine über den EIN/AUS-Schalter ausgeschaltet wird.

4. Allumez la machine en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant d'alimentation s'allume et l'eau chaude commence à s'écouler dans le filtre. A la fin de la préparation du café, la plaque chauffante maintient le café au chaud, jusqu'à l'arrêt de la cafetière à l'aide bouton marche/arrêt.

4. Zet het apparaat aan door op de AAN/UIT-knop te drukken. Het voedingslampje gaat branden en heet water stroomt in het filter. Als het water is doorgestroomd, houdt het warmhoudplaatje de koffie heet totdat u het apparaat uitschakelt met de AAN/UIT-knop.



5. If the jug is removed, the filter valve prevents coffee from dripping onto the warming plate. **(While boiling, the jug must not be removed for longer than 30 seconds or the filter will overflow.)**

5. Wird die Kanne entnommen, verhindert das Filterventil, dass Kaffee auf die Wärmeplatte tropft. **(Während der Zubereitung darf die Kanne nicht länger als 30 Sekunden entnommen werden, da sonst der Filter überläuft.)**

5. Lorsque la verseuse est retirée, le système anti-gouttes empêche le café de goutter sur la plaque chauffante. **(Pendant le passage du café, ne pas retirer la verseuse pendant plus de 30 secondes, le filtre risquerait de déborder.)**

5. Als u de koffiekann verwijderd, voorkomt het filterklepje dat koffie op het warmhoudplaatje druppelt. **(Tijdens het koffiezetten mag de koffiekann niet meer dan 30 seconden worden verwijderd, anders stroomt het filter over.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



GB

1. **Turn the machine off and unplug the power cord.** Wipe all outer surfaces with a damp cloth. Coffee jug and jug lid are dishwasher proof. **Never use caustic or abrasive cleaners, and never immerse the machine in liquid!**



2. **To clean the filter holder,** lift up the handle and remove the filter holder. To clean the filter valve thoroughly, rotate it several times while it is being rinsed.



3. **Decalcifying** is recommended regularly, depending on water hardness. Fill the tank with water and decalcifier according to product instructions, then follow steps 4 and 5.

D

1. **Die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.** Alle Außenflächen mit einem feuchten Tuch abwischen. Kaffeekanne und Kannenabdeckung können im Geschirrspüler gereinigt werden. **Nie ätzende oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden und die Maschine nie in Flüssigkeit eintauchen!**

2. **Zum Reinigen des Filterhalters** den Griff anheben und den Filterhalter herausnehmen. Zur gründlichen Reinigung des Filterventils dieses während des Abspülens mehrmals aktivieren.

3. **Je nach Wasserhärte** sollte die Maschine regelmäßig entkalkt werden. Den Tank der Produktanleitung entsprechend mit Wasser und Entkalker füllen und dann die Schritte 4 und 5 ausführen.

F

1. **Éteignez la machine et débranchez le cordon d'alimentation.** Essuyez les surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon humide. La verseuse et son couvercle peuvent être nettoyés au lave-vaisselle. **Ne jamais utiliser de produits nettoyants caustiques ou abrasifs et ne jamais placer la cafetière sous l'eau ou tout autre liquide!**

2. **Pour nettoyer le porte-filtre,** soulevez la poignée et retirez le porte-filtre. Pour un nettoyage approfondi du système anti-gouttes, activez-le à plusieurs reprises au cours du rinçage.

3. **Détartrage** est recommandé de procéder à un détartrage régulier en fonction de la dureté de l'eau. Remplissez le réservoir avec de l'eau et du détartrant en respectant les instructions du produit, puis suivez les étapes 4 et 5.

NL

1. **Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.** Veeg de buitenkant af met een vochtige doek. De koffiekan en het deksel zijn vaatwasmachinebestendig. **Gebruik nooit bijtende of agressieve schoonmaakmiddelen en dompel het apparaat nooit in water!**

2. **Voor het reinigen van de filterhouder** tilt u de hendel op en verwijdt u de filterhouder. Druk het filterklepje verschillende keren tijdens het reinigen in om dit grondig te reinigen.

3. **Ontkalken** doet u bij voorkeur regelmatig, afhankelijk van de hardheid van het water. Vul het reservoir met water en ontkalkingsproduct volgens de aanwijzingen die bij het product zijn geleverd. Voer vervolgens stap 4 en 5 uit.



4. Place the coffee jug with its lid onto the warming plate. Allow the decalcifier to take effect for about 15 minutes, then switch the machine on. Switch it off when the solution has finished flowing through. If necessary repeat the decalcifying process.

4. Die Kaffeekanne mit der Abdeckung auf die Wärmeplatte stellen. Den Entkalker ca. 15 Minuten lang einwirken lassen und dann die Maschine einschalten. Die Maschine ausschalten, sobald die Lösung vollständig durchgelaufen ist. Den Entkalkungsvorgang bei Bedarf wiederholen.

4. Placez la verseuse et son couvercle sur la plaque chauffante. Laissez agir le détartrant pendant 15 minutes environ, puis allumez la machine. Éteignez-la lorsque toute la solution s'est écoulée à travers la machine. Répétez la procédure si nécessaire.

4. Plaats de koffiekkan met deksel op het warmhoudplaatje. Laat het ontkalkingsproduct ongeveer 15 minuten inwerken en zet het apparaat vervolgens aan. Schakel het apparaat uit als de oplossing is doorgelopen. Herhaal indien nodig het ontkalkingsproces.



5. Allow the machine to run at least twice with plain water. Then thoroughly rinse the coffee jug, lid and filter holder under running water, activate the filter valve repeatedly during the rinse process.

5. Mindestens zweimal nur Wasser durch die Maschine laufen lassen. Dann die Kaffeekanne, die Abdeckung und den Filterhalter gründlich unter fließendem Wasser abspülen. Dabei das Filterventil mehrmals aktivieren.

5. Faire au minimum deux rinçages complets de la cafetière. Rincez ensuite abondamment la verseuse, le couvercle et le porte-filtre à l'eau courante en activant le système anti-gouttes de celui-ci à plusieurs reprises.

5. Laat ten minste twee keer gewoon water door het apparaat lopen. Reinig vervolgens de koffiekkan, het deksel en de filterhouder grondig onder stromend water en druk het filterklepje regelmatig in tijdens het reinigen.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Disposal / Entsorgung /
Mise au rebut / Verwijdering

GB	Disposal <i>Packaging materials</i> The packaging materials are environmentally friendly and can be recycled. The plastic components are identified by markings, e.g. >PE<, >PS<, etc. Please dispose of the packaging materials in the appropriate container at the community waste disposal facilities.	<i>Old appliance</i>  The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you	will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.
D	Entsorgung <i>Verpackungsmaterialien</i> Die Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und wiederverwertbar. Die Kunststoffteile tragen Kennzeichnungen, z.B. >PE<, >PS< usw. Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend ihrer Kennzeichnung bei den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern.	<i>Altgerät</i>  Das Symbol  an Produkt oder Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Es muss stattdessen bei der entsprechenden Sammelstelle für Recycling von Elektro- und Elektronikschrott abgegeben werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts können	negative Folgen für Umwelt und Gesundheit vermieden werden. Detaillierte Informationen zum Recyceln des Produkts bieten die Gemeinde, die Müllentsorgung oder der Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.
F	Mise au rebut <i>Matériaux d'emballage</i> Les matériaux d'emballage sont sans danger pour l'environnement et recyclables. Les éléments en plastique sont identifiés par des marquages comme >PE<, >PS<, etc. Veuillez jeter les emballages dans les conteneurs appropriés de votre centre local de traitement des déchets.	<i>Appareils usagés</i>  Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit de préférence être confié à un centre de recyclage adapté au traitement des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est recyclé correctement, vous contribuerez à éviter les consé-	quences néfastes pour l'environnement et la santé que pourrait avoir une mauvaise gestion de ce produit en fin de vie. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, contactez votre commune, votre service de traitement des ordures ménagères, ou le magasin qui vous a vendu ce produit.
NL	Verwijdering <i>Verpakkingsmateriaal</i> Het verpakkingsmateriaal is milieuvriendelijk en geschikt voor recycling. De kunststof onderdelen worden aangeduid door markeringen, bijvoorbeeld >PE<, >PS<, enzovoort. Gooi het verpakkingsmateriaal weg in de daarvoor bestemde afvalcontainer.	<i>Oude apparaten</i>  Het symbool  op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet als gewoon huisvuil mag worden behandeld. Het moet naar een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Als u ervoor zorgt dat u dit product op de juiste wijze	weggooit, helpt u om mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid, die kunnen worden veroorzaakt door het onjuist verwijderen van dit product, te voorkomen. Neem voor meer informatie over de recycling van dit product contact op met uw gemeente, het afvalbedrijf of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.



I

Componenti

- A. Interruttore ON/OFF con spia di alimentazione
- B. Serbatoio dell'acqua
- C. Indicatore di livello dell'acqua
- D. Coperchio incernierato
- E. Supporto del filtro con valvola antigocciolamento
- F. Bricco del caffè graduato su entrambi i lati
- G. Piastra riscaldante
- H. Cavo di alimentazione e spina

E

Componentes

- A. Interruptor de encendido/apagado con indicador luminoso de corriente
- B. Depósito de agua
- C. Indicador del nivel de agua
- D. Tapa con bisagras
- E. Compartimento del filtro con válvula antigoteo
- F. Jarra de café con indicadores de nivel a ambos lados
- G. Base de calentamiento
- H. Cable de alimentación y enchufe

P

Componentes

- A. Interruptor Ligar/Desligar com luz indicadora de energia
- B. Reservatório de água
- C. Indicador de nível da água
- D. Tampa articulada
- E. Suporte do filtro com válvula anti-gota
- F. Jarro para café graduado em ambos lados
- G. Placa de aquecimento
- H. Cabo e ficha de alimentação

TR

Bileşenler

- A. Güç gösterge ışığı bulunan AÇMA/KAPATMA düğmesi
- B. Su haznesi
- C. Su seviyesi göstergesi
- D. Menteşeli kapak
- E. Damlama önleme valfi ile birlikte filtre tutucu
- F. İki tarafında ölçüleri bulunan kahvelik
- G. Isıtma plakası
- H. Güç kablosu ve fiş

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Norme di sicurezza / Consejos de seguridad

I Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta.

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone, compresi i bambini, con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'utilizzo dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere collegato solo a una fonte di alimentazione con tensione e frequenza conformi alle specifiche riportate sulla targhetta delle caratteristiche.
- Non utilizzare l'apparecchio se
 - il cavo di alimentazione è danneggiato,
 - il rivestimento esterno è danneggiato.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente a prese dotate di messa a terra. Se necessario, è possibile utilizzare una prolunga tipo 10 A.

- Se l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono danneggiati, richiederne la sostituzione al produttore, a un suo agente dell'assistenza tecnica o a una persona egualmente qualificata per evitare rischi.
- Posizionare sempre l'apparecchio su una superficie piana e regolare.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione di rete.
- Spegnerne l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo e prima di ogni operazione di pulizia e manutenzione.
- L'apparecchio e gli accessori si surriscaldano durante l'uso. Utilizzare solo le maniglie e le manopole designate. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o riporlo.
- Evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con le parti surriscaldate dell'apparecchio.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non superare il volume massimo di riempimento indicato sugli apparecchi.

- Non utilizzare o posizionare l'apparecchio su una superficie calda o in prossimità di fonti di calore.
- Da utilizzare esclusivamente in interni.
- Questo apparecchio è concepito per il solo uso domestico. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati da uso improprio o non corretto.

E Lea la siguiente instrucción detenidamente antes de utilizar el electrodoméstico por primera vez.

- Este electrodoméstico no está indicado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que no cuenten con experiencia o conocimientos, a menos que lo hagan bajo supervisión o según las instrucciones de una persona responsable de su seguridad.
- Se deberá controlar que los niños no jueguen con este electrodoméstico.
- Este electrodoméstico sólo se puede conectar a una fuente de alimentación cuya tensión y frecuencia sean compatibles con las especificaciones de la placa de clasificación.
- Nunca utilice o coja el electrodoméstico si:
 - el cable de alimentación presenta daños,
 - la carcasa está dañada.

- El electrodoméstico sólo se debe conectar a un enchufe con toma de tierra. Si es necesario, se puede utilizar un cable prolongador adecuado para 10 A.
- Si el electrodoméstico o el cable de alimentación no están en perfectas condiciones, deben ser sustituidos por el fabricante, por su servicio de asistencia o por personal homologado, con el fin de evitar peligros.
- Coloque siempre el electrodoméstico en una superficie plana y uniforme.
- Vigile siempre el electrodoméstico mientras esté conectado a la alimentación principal.
- El electrodoméstico debe apagarse y desenchufarse siempre después de cada uso y antes de su limpieza y mantenimiento.
- El electrodoméstico y los accesorios se calientan durante el funcionamiento. Utilice únicamente los mangos y mandos específicos. Deje que se enfríe antes de limpiarlo o guardarlo.

- El cable de alimentación principal no debe entrar en contacto con las partes calientes del electrodoméstico.
- No sumerja el electrodoméstico en agua ni en cualquier otro líquido.
- No supere la capacidad máxima de llenado que se indica en el electrodoméstico.
- No utilice ni coloque el electrodoméstico en una superficie caliente ni cerca de una fuente de calor.
- No debe utilizarse el electrodoméstico en exteriores.
- Este aparato se ha concebido para un uso doméstico. El fabricante no puede aceptar responsabilidad alguna por los posibles daños provocados por un uso incorrecto o inadecuado.

Avisos de segurança / Emniyet tavsiyesi

P

Leia as seguintes instruções cuidadosamente antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensitivas ou mentais nem com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas no que se refere à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças deverão ser supervisionadas de modo a garantir que não brinquem com o aparelho.
- O aparelho apenas poderá ser ligado a uma fonte de alimentação cuja tensão e frequência estejam em conformidade com as especificações constantes na placa de informação!
- Nunca utilize nem levante o aparelho se (o cabo de alimentação estiver danificado) a caixa estiver danificada.
- É necessário ligar o aparelho a uma tomada com terra. Se for necessário poderá ser utilizado um cabo de extensão apropriado para 10 A.

- Se o aparelho ou o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo representante da assistência técnica ou por uma pessoa com habilitações semelhantes, de modo a evitar possíveis riscos.
- Coloque sempre o aparelho numa superfície plana e nivelada.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à alimentação eléctrica.
- É necessário desligar o aparelho e retirar sempre a ficha da corrente após a respectiva utilização, antes de limpar e efectuar a manutenção.
- O aparelho e os acessórios aquecem durante o funcionamento. Utilize apenas pegas e botões designados. Deixe arrefecer antes de limpar ou guardar.
- O cabo de alimentação não pode entrar em contacto com as peças do aparelho quando estas estão quentes.
- Não mergulhe o aparelho em água nem em qualquer outro tipo de líquido.

- Não ultrapasse o volume de enchimento máximo indicado nos aparelhos.
- Não utilize nem coloque o aparelho numa superfície quente nem junto a uma fonte de calor.
- O aparelho deverá ser utilizado apenas em espaços interiores.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer possíveis danos decorrentes de uma utilização imprópria ou incorrecta.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

TR

Cihazı ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatı dikkatle okuyun.

- Güvenlik açısından kendilerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili olarak gereken eğitim verilmeden veya kontrol/gözetim altında tutulmadan, çocuklar da dahil olmak üzere fiziksel, duyuşal veya zihinsel yeterlilikleri sınırlı olan ya da deneyimi ve bilgisi olmayan kişilerin bu cihazı kullanması uygun değildir.
- Çocukların, gerekli uyarılar yapılarak cihazla kesinlikle oynamaması sağlanmalıdır.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ürünle birlikte gelen kablo veya gövde zarar görmüşse cihazı kesinlikle kullanmayın veya tutmayın.
- Cihaz yalnızca topraklı bir prize bağlanmalıdır. Gerekirse, 10 A için uygun bir uzatma kablosu kullanılabilir.

- Ürün veya ürünle birlikte gelen kablo hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı daima düz bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Prize bağlıyken cihazı kesinlikle çalışır halde bırakmayın.
- Her kullanım sonrasında ve temizlik ve bakım öncesinde cihaz kapatılmalı ve fişi prizden çekilmelidir.
- Cihaz ve aksesuarları çalışırken ısınır. Yalnızca ilgili kol ve düğmeleri kullanın. Temizleme veya saklama öncesinde soğumasını bekleyin.
- Elektrik kablosu cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
- Cihazı suya veya herhangi bir sıvıya daldırmayın!
- Cihazların üzerinde gösterilen maksimum doldurma hacmini aşmayın.
- Cihazı sıcak bir yüzey üzerinde veya bir ısı kaynağının yakınında kullanmayın veya bu tür yerlere koymayın.
- Cihaz kapalı alanlarda kullanıma yöneliktir.

- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmıştır. Üretici, uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan hasarlar açısından herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



I

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. **Alla prima accensione dell'apparecchio**, riempire il serbatoio di acqua fredda. Accendere l'apparecchio utilizzando l'interruttore ON/OFF. Per pulire l'apparecchio, lasciar passare un intero serbatoio di acqua una o due volte, senza usare un filtro né miscela di caffè.

2. **Per fare il caffè**, aprire il coperchio e riempire il serbatoio di acqua fredda fino al livello desiderato. Nel serbatoio e nel bricco del caffè sono indicati i livelli per 2-10 tazze grandi e 4-15 tazzine. **Non utilizzare l'apparecchio con il serbatoio vuoto!**

3. **Inserire un filtro di carta 1x4 nel supporto del filtro** e riempirlo di miscela di caffè. Per un caffè mediamente forte è sufficiente un misurino (circa 6-7 g) per tazza. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua e posizionare il bricco completo di coperchio sulla piastra riscaldante.

E

1. Coloque el aparato en una superficie plana. **Al encender el aparato por primera vez**, llene el depósito de agua fría. Enciéndalo con el interruptor de encendido/apagado. Deje que el depósito llene de agua fluya por el aparato una o dos veces para limpiarlo. No utilice un filtro de papel ni café.

2. **Hacer café**: abra la tapa y llene el depósito de agua con agua fría no utilizada hasta el nivel deseado. Existe una marca para 2-10 tazas grandes / 4-15 tazas pequeñas en el depósito de agua y en la jarra del café. **(El aparato debe utilizarse nunca con el depósito vacío.)**

3. **Introduzca un filtro de papel de tamaño 1x4 en el compartimento del filtro** y llénelo de café molido. Para un café de intensidad media, es suficiente una cucharilla (aprox. 6-7 g) por taza. Cierre la tapa del depósito de agua y coloque la jarra (con la tapa puesta) en la base de calentamiento.

P

1. Coloque a máquina numa superfície plana. **Quando ligar a máquina pela primeira vez**, encha o reservatório com água fria. Ligue a máquina no interruptor Ligar/Desligar. Deixe passar uma quantidade de água equivalente a um reservatório cheio pela máquina uma ou duas vezes para limpá-la, sem utilizar o filtro de papel nem café.

2. **Preparação do café**: abra a tampa e encha o reservatório de água com água fria até ao nível pretendido. Existe uma medida para 2 a 10 chávenas grandes / 4 a 15 chávenas pequenas no reservatório de água e no jarro para café. **(Não utilize a máquina com o reservatório vazio!)**

3. **Coloque um filtro de papel de tamanho 1x4 no suporte do filtro** e encha com café moído. Para um café medianamente forte é suficiente um colher de medição (aprox. 6-7 g) por chávena. Feche a tampa do reservatório de água e coloque o jarro (com a tampa) na placa de aquecimento.

TR

1. Makineyi düz bir yüzeye yerleştirin. **Makineyi ilk kez çalıştırırken**, hazneyi soğuk suyla doldurun. Makineyi AÇMA/KAPATMA düğmesiyle çalıştırın. Temizleme amacıyla, kağıt filtre veya kahve kullanmaksızın bir hazne dolusu suyun makineden bir veya iki kez geçmesini sağlayın.

2. **Kahve yapma**: kapağı açın ve su haznesine istediğiniz seviyeye kadar taze soğuk su doldurun. Su haznesinde ve kahvelik üzerinde 2-10 büyük fincan / 4-14 küçük fincanlık bir ölçü vardır. **(Makine, su haznesi boşken kullanılmamalıdır!)**

3. **Filtre tutucuya 1x4 boyutunda bir kağıt filtre yerleştirin.** ve filtreyi öğütülmüş kahve ile doldurun. Orta sertlikte bir kahve için, fincan başına bir ölçü kaşığı (yakl. 6-7 g) yeterlidir. Su haznesinin kapağını kapatın ve kahveligi (kapakla birlikte) ısıtma plakasının üzerine yerleştirin.



4. Accendere l'apparecchio utilizzando l'interruttore ON/OFF. La spia di alimentazione si accende e l'acqua calda inizia a passare nel filtro. Quando l'acqua smette di passare, la piastra riscaldante mantiene caldo il caffè fino allo spegnimento dell'apparecchio mediante l'interruttore ON/OFF.

4. Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado. El indicador luminoso de corriente se enciende y el agua caliente empezará a fluir en el filtro. Cuando el agua deje de fluir, la base de calentamiento mantendrá el café caliente hasta que se apague el aparato con el interruptor de encendido/apagado.

4. Ligue a máquina no interruptor Ligar/Desligar. A luz indicadora de energia acende e começa a circular água quente pelo filtro. Quando a água deixar de circular, a placa de aquecimento mantém o café quente até que a máquina seja desligada no interruptor Ligar/Desligar.

4. Makineyi AÇMA/KAPATMA düğmesiyle çalıştırın. Güç gösterge lambası açılır ve filtreye sıcak su akmaya başlar. Su akışı durduğunda, AÇMA/KAPATMA düğmesiyle makine kapatılana dek ısıtma plakası kahveyi sıcak halde tutar.



5. Se il bricco viene rimosso, la valvola del filtro impedisce che il caffè possa gocciolare sulla piastra riscaldante. **Durante la bollitura, il bricco non deve essere rimosso per più di 30 secondi o dal filtro fuoriuscirà del liquido.**

5. Si se extrae la jarra, la válvula del filtro evitará que el café gotee en la base de calentamiento. **(Durante el proceso de hervido, no se debe extraer la jarra durante más de 30 segundos o el filtro se derramará.)**

5. Se o jarro for removido, a válvula do filtro impede que o café pingue sobre a placa de aquecimento. **(Quando estiver a ferver, não remova o jarro durante mais de 30 segundos, caso contrário o filtro irá transbordar.)**

5. Kahvelik çıkartıldığında, filtre valfi kahvenin ısıtma plakası üzerine damlamasını önler. **(Kaynama esnasında kahvelik 30 saniyeden daha uzun süreyle çıkartılmamalıdır, aksi takdirde su filtreden taşabilir.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



I 1. **Spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione.** Pulire tutte le superfici esterne con un panno pulito. Il bricco del caffè e il coperchio possono essere lavati in lavastoviglie. **Non utilizzare detergenti caustici o abrasivi e non immergere l'apparecchio in liquidi!**

E 1. **Apague el aparato y desenchufe el cable de alimentación.** Limpie todas las superficies exteriores con un trapo húmedo. La jarra del café y su tapa se pueden lavar en el lavavajillas. **No utilice nunca limpiadores cáusticos o abrasivos, ni sumerja el aparato en ningún líquido.**

P 1. **Desligue a máquina bem como o cabo de alimentação.** Limpe todas as superfícies exteriores com um pano húmido. O jarro para café e a respectiva tampa podem ser lavados na máquina de lavar loiça. **Nunca utilize produtos de limpeza cáusticos nem abrasivos e nunca mergulhe a máquina em líquidos!**

TR 1. **Makineyi kapatın ve fişi prizden çekin.** Diğer yüzeylerin tümünü nemli bir bezle silin. Kahvelik ve kahvelğin kapağı bulaşık makinesine konabilir. **Kesinlikle yakıcı ve aşındırıcı temizleyiciler kullanmayın ve makineyi sıvı içine daldırmayın!**



2. Per pulire il supporto del filtro, sollevare la maniglia e rimuovere il supporto del filtro. Per pulire a fondo la valvola del filtro, azionarla più volte mentre la si sciacqua sotto l'acqua.

2. Para limpiar el compartimento del filtro, levante el asa y extraiga el compartimento. Para limpiar la válvula del filtro en profundidad, actívela varias veces mientras la lava.

2. Para limpar o suporte do filtro, levante a pega e remova o suporte do filtro. Para que a válvula do filtro fique bem limpa, pressione a mesma várias vezes durante a respectiva lavagem.

2. Filtre tutucuyu temizlemek için, kolu yukarı kaldırın ve filtre tutucuyu çıkarın. Filtre valfini iyice temizlemek için yıkarken valfi birkaç kez açıp kapatın.



3. È consigliabile eseguire regolarmente la decalcificazione, indipendentemente dalla durezza dell'acqua. Riempire il serbatoio di acqua e decalcificante nella quantità indicata nelle istruzioni del prodotto, quindi effettuare i passaggi 4 e 5.

3. La descalcificación debe realizarse con regularidad, en función de la dureza del agua. Llene el depósito de agua y descalcificador según las instrucciones del producto y, a continuación, siga los pasos 4 y 5.

3. É recomendado que efectue a descalcificação regularmente, dependendo da dureza da água. Encha o reservatório com água e produto descalcificante de acordo com as instruções do produto e, em seguida, siga os passos 4 e 5.

3. Kireç çözme işleminin suyun sertliğine bağlı olarak düzenli bir şekilde yapılması önerilir. Ürün talimatlarına göre hazneyi su ve kireç çözücü ile doldurun ve ardından adım 4 ve 5'i uygulayın.



4. Posizionare il bricco del caffè con il coperchio sulla piastra riscaldante. Lasciar agire il decalcificante per circa 15 minuti, quindi accendere l'apparecchio. Spegnerlo quando la soluzione ha finito di passare attraverso. Se necessario, ripetere il processo di decalcificazione.

4. Coloque la jarra del café con la tapa sobre la base de calentamiento. Deje que el descalcificador haga efecto durante 15 minutos y, a continuación, encienda el aparato. Apáguelo cuando la solución haya terminado de fluir por él. Si es necesario, repita el proceso de descalcificación.

4. Coloque o jarro para café com a tampa sobre a placa de aquecimento. Deixe o produto descalcificante actuar durante cerca de 15 minutos e, em seguida, ligue a máquina. Desligue a mesma quando a solução tiver escoado. Se for necessário, repita o processo de descalcificação.

4. Kahveliği kapağıyla birlikte ısıtma plakasının üzerine yerleştirin. Kireç çözücünün yaklaşık 15 dakika işlemesine izin verin, sonra makineyi açın. Çözeltinin akması sona erdikten sonra kapatın. Gerekirse kireç çözme işlemini tekrarlayın.



5. Lasciare che la macchina faccia almeno due cicli con acqua semplice, quindi sciacquare in acqua corrente il bricco del caffè, il coperchio e il supporto del filtro, azionando più volte la valvola del filtro.

5. Deje que el aparato funcione únicamente con agua al menos dos veces. A continuación, lave a conciencia la jarra, la tapa y el compartimento del filtro con agua corriente; active la válvula del filtro en repetidas ocasiones durante el proceso de limpieza.

5. Deixe a máquina funcionar, pelo menos, duas vezes com água da torneira. Em seguida, lave cuidadosamente com água corrente o jarro para café, a tampa e o suporte do filtro e pressione a válvula do filtro várias vezes durante o processo de lavagem.

5. Makinenin en az iki kez sadece su ile çalışmasını sağlayın. Ardından kahveliği, kapağı ve filtre tutucuyu akan su altında iyice yıkayın, yıkama işlemi esnasında filtre valfini birkaç kez açıp kapatın.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Smaltimento / Cómo desechar el electrodoméstico

Eliminação / Elden çıkarma

I	Smaltimento Materiali di imballaggio I materiali di imballaggio utilizzati sono ecologici e riciclabili. I componenti in plastica sono contrassegnati dalle indicazioni >PE<, >PS<, e così via. Smaltire i materiali di imballaggio negli appositi contenitori presso le isole ecologiche locali.	Apparecchio usato  Il simbolo  riportato sull'apparecchio o sulla sua confezione indica che questo prodotto non può essere considerato un normale rifiuto domestico, ma che deve invece essere smaltito presso un apposito punto di raccolta specializzato nel riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo scrupoloso rispetto delle disposizioni in materia di smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche	contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente e alla tutela della salute. Per ulteriori informazioni su come riciclare questo prodotto, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.
E	Cómo desechar el electrodoméstico Materiales de embalaje Los materiales de embalaje son respetuosos con el medio ambiente y pueden reciclarse. Los componentes de plástico se identifican con marcas como >PE<, >PS<, etc. Tire el material de embalaje en los contenedores pertinentes en las instalaciones de recogida de basura de su comunidad.	Electrodoméstico antiguo  El símbolo  incluido en el producto o en su envase indica que este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico. Debe llevarse hasta un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. El vertido correcto del producto evitará perjudicar al medio ambiente y a la salud. Para obtener información más detallada acerca del reciclaje de este producto, consulte al departamento	correspondiente de su municipio, al servicio de recogida de residuos domésticos o a la tienda donde adquirió el producto.
P	Eliminação Materiais de embalagem Os materiais da embalagem respeitam o ambiente e podem ser reciclados. Os componentes plásticos estão identificados por marcações, como, por exemplo, >PE<, >PS<, etc. Elimine os materiais da embalagem no recipiente adequado nos respectivos pontos verdes.	Aparelho velho  O símbolo  no produto ou na sua respectiva embalagem indica que este produto não poderá ser tratado como resíduo doméstico. Pelo contrário, deverá ser entregue ao ponto de recolha aplicável para a reciclagem dos equipamentos eléctricos e electrónicos. Ao garantir que este produto é eliminado correctamente, ajudará a evitar possíveis consequências nefastas para o meio ambiente e	para a saúde de seres humanos, o que, caso contrário, poderia acontecer se este produto fosse eliminado de forma incorrecta. Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, contacte o seu gabinete municipal local, o seu serviço de eliminação de resíduos domésticos ou a loja onde adquiriu este produto.
TR	Elden çıkarma Ambalaj malzemeleri Ambalaj malzemesi çevre dostudur ve geri dönüştürülebilir. Plastik bileşenler üzerlerindeki işaretler ile tanınır; örneğin: >PE<, >PS< vb. Lütfen ambalaj malzemesini, size en yakın çöp atık tesislerine uygun bir taşıyıcı içinde atın.	Eskiyen cihazlar  Üründe ya da ambalajında bulunan  simgesi, bu ürünün evsel atık olarak değerlendirilemeyeceğini belirtir. Aksine, cihazın elektrikli ve elektronik aygıtların geri dönüştürülmesi için uygun bir toplama noktasına götürülmesi gerektiğini ifade eder. Bu ürün düzgün biçimde atılmasını sağlayarak, ürünün uygun atık yöntemleri dışında değerlendirildiğinde ortaya çıkabilecek çevre ve insan sağlığı açısından	olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunmuş olursunuz. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili olarak daha ayrıntılı bilgi edinmek için lütfen yerel yönetim birimlerine, evsel atık/çöp toplama hizmeti yetkililerine ya da ürünü satın aldığınız yere başvurun.



S

Delar

- A. AV/PÅ-knapp med strömindikatorlampa
- B. Vattenbehållare
- C. Vattennivåindikator
- D. Lock till vattenbehållare
- E. Filterhållare med droppstoppventil
- F. Kaffekanna med måttmarkering på båda sidor
- G. Värmeplatta
- H. Strömkabel och kontakt

DK

Komponenter

- A. Tænd/slukknappen med strømindikator
- B. Vandtank
- C. Vandniveauindikator
- D. Hængslet låg
- E. Filterholder med drypstopventil
- F. Kande med graduering på begge sider
- G. Varmeplade
- H. Strømledning og -stik

FI

Osat

- A. ON/OFF (PÄÄLLE/POIS PÄÄLTÄ) -katkaisin merkkivalolla
- B. Vesisäiliö
- C. Veden tason ilmaisin
- D. Avattava kansi
- E. Suodattimen pidike tippalukolla
- F. Kahvipannu, jossa mitta-asteikko molemmilla puolilla
- G. Lämpölevy
- H. Virtajohto ja pistoke

N

Komponenter

- A. AV/PÅ-bryter med strømindikator
- B. Vannbeholder
- C. Vannivåindikator
- D. Hengslet lokk
- E. Filterholder med antidryppventil
- F. Kaffekanne med nivåindikator på begge sider
- G. Varmeplate
- H. Strømledning og støpsel

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

S

Læs følgende instruktion noggrant innan du anvender apparaten første gangen.

- Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått handledning eller instruktioner för hur apparaten används av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn måste passas så att de inte leker med apparaten.
- Apparaten ska endast anslutas till vägguttag vars spänning och frekvens överensstämmer med specifikationerna på märkplåten.
- Använd eller hantera aldrig apparaten om strömkabeln eller höljet är skadat.
- Apparaten får endast anslutas till ett jordat eluttag. Om nödvändigt kan en förlängningskabel för 10 A användas.

- Om apparaten eller sladden skadats måste den bytas ut av tillverkaren, auktoriserad servicepersonal eller liknande kvalificerad person för att undvika fara.
- Placera alltid apparaten på ett plant underlag.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är ansluten till vägguttaget.
- Apparaten måste stängas av och sladden dras ur efter användning och före rengöring och underhåll.
- Apparaten och dess tillbehör blir heta under drift. Använd bara särskilt avsedda handtag och knappar. Låt apparaten svalna före rengöring eller förvaring.
- Strömkabeln får inte komma i kontakt med apparatens heta delar.
- Sänk inte ned apparaten i vatten eller någon annan vätska.
- Fyll inte på mer än den maxvolym som anges på apparaten.
- Använd eller placera inte apparaten på ett hett underlag eller nära en värmekälla.

- Apparaten ska endast användas inomhus.
- Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk. Tillverkaren ansvarar inte för eventuell skada orsakad av olämplig eller felaktig användning.

DK

Læs den følgende instruktion omhyggeligt, før apparatet anvendes for første gang.

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn), hvis fysiske, sansmæssige eller mentale evner er nedsat, eller personer uden den fornødne erfaring og viden, medmindre de er instrueret i sikker brug af apparatet eller er under opsyn af en person, der har ansvaret for dem.
- Børn skal holdes under opsyn og må ikke lege med apparatet.
- Apparatet må kun være sluttet til en strømforsyning, hvis netspænding og frekvens er i overensstemmelse med specifikationerne på mærkepladen!
- Brug aldrig apparatet, og tag det aldrig op, hvis den medfølgende ledning er beskadiget, eller huset er beskadiget.
- Apparatet må kun sluttes til en kontakt med jordforbindelse. Hvis det er nødvendigt, er det muligt at bruge en forlængerledning, som kan bruges med 10 A.

- Hvis apparatet eller den medfølgende ledning beskadiges, skal producenten, en servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret tekniker udskifte den, så der ikke opstår fare.
- Anbring altid apparatet på en flad, plan overflade.
- Lad aldrig apparatet være uden opsyn, mens den er sluttet til stikkontakten.
- Apparatet skal være slukket, og stikkontakten skal trækkes ud efter hver brug samt før rengöring og vedligeholdelse.
- Apparatet og tilbehøret bliver varmt under brug. Brug kun de der til indrettede håndtag og knapper. Sørg for afkøling før rengöring eller opbevaring.
- Netledningen må ikke komme i beröring med apparatets varme dele.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand eller anden væske.
- Overskrid ikke den maksimale opfyldningsvolumen, som er angivet på apparaterne.

- Brug eller anbring ikke apparatet på en varm overflade eller i nærheden af en varmekilde.
- Apparatet er kun til indendørs brug.
- Dette apparat er kun beregnet til brug i private husholdninger. Producenten tager ikke noget ansvar for eventuel skade, der skyldes forkert eller ukorrekt brug.

FI

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta ensimmäisen kerran.

- Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten ihmisten (lapsen mukaanlukien) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat alentuneet tai jotka eivät osaa käyttää laitetta, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö ole antanut heille ohjeita laitteen käytöstä tai valvo heidän laitteen käyttöään.
- Huolehdi, että lapset eivät käytä laitetta leikkikaluna.
- Laitte voidaan kytkeä vain virtalähtöeseen, jonka jännite ja taajuus vastaavat arvokilven tietoja.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos - virtajohto on vaurioitunut - kotelo on vaurioitunut.
- Laitte voidaan kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Voit käyttää tarvittaessa sopivaa jatkojohtoa.
- Jos laite tai virtajohto vaurioituu, valmistajan tai valtuutetun huolto- liikkeen on vaihdettava se vaarojen välttämiseksi.

- Sijoita laite aina tasaiselle ja tukevalle pinnalle.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on kytketty virtalähtöön.
- Laitte on sammutettava ja virtajohto irrotettava aina käytön jälkeen sekä ennen puhdistusta ja huoltoa.
- Laitte ja sen osat kuumenevat käytön aikana. Käytä vain laitteen omia kahvoja ja kädensijoja. Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta tai varastointia.
- Virtajohto ei saa koskettaa laitteen kuumia osia.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä täytä laitetta siihen merkityn enimmäismäärän yli.
- Älä käytä tai säilytä laitetta kuumaalla pinnalla tai lähellä lämmönlähdettä.
- Laitte on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Laitte on tarkoitettu vain kotikäyttöön. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat laitteen epäasianmukaisesta tai väärästä käytöstä.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

N

Les følgende anvisninger nøye før du bruker apparatet for første gang.

- Apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de under tilsyn av en ansvarlig person får opplæring i bruk av apparatet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Apparatet kan bare kobles til en strømkilde med samme spenning og frekvens som er angitt på typeskiltet!
- Ikke bruk eller løft apparatet hvis strømledningen eller huset er skadet.
- Apparatet skal bare kobles til en jordet kontakt. En skjøteledning beregnet på 10 A kan brukes hvis det er nødvendig.
- Hvis apparatet eller strømledningen er skadet, må de skiftes av produsenten, et autorisert servicesenter eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.
- Apparatet skal alltid plasseres på et plant og jevnt underlag.

- Ikke gå fra apparatet uten tilsyn mens det er koblet til strømmett.
- Apparatet må slås av og støpelet trekkes ut etter hver gang det har vært i bruk samt før rengjøring og vedlikehold.
- Apparatet og tilbehøret blir varmt når det er i bruk. Bruk bare angitte håndtak og knapper. La apparatet avkjøle før rengjøring eller oppbevaring.
- Strømledningen må ikke komme i kontakt med noen av apparatets varme deler.
- Ikke senk apparatet i vann eller andre væsker.
- Ikke overskrid den maksimale påfyllingsmengden som er angitt på apparatet.
- Ikke bruk eller plasser apparatet på et varmt underlag eller i nærheten av en varmekilde.
- Apparatet er bare beregnet på innendørs bruk.
- Dette apparatet er bare beregnet på husholdningsbruk. Produsenten påtar seg ikke erstatningsansvar for eventuelle skader som følge av upassende eller feilaktig bruk.

Komma igång / Sådan kommer du i gang
Aluksi / Slik kommer du i gang



S

1. Placera bryggaren på ett plant underlag. **När du startar bryggaren för första gången**, fyll vattenbehållaren med kallt vatten. Starta bryggaren med AV/PÅ-knappen. För att rengöra bryggaren, låt allt vatten i behållaren passera genom bryggaren en eller ett par gånger utan att använda filter eller kaffe.

DK

1. Anbring maskinen på en flad overflade. **Når maskinen startes for første gang**, skal tanken fyldes med koldt vand. Start maskinen med tænd/sluk knappen. Lad en fuld tank af vand blive ført gennem maskinen én eller to gange for at rengøre den uden brug af kaffefilter eller kaffe.

FI

1. Sijoita laite tasaiselle pinnalle. **Kun käytät laitetta ensimmäisen kerran**, täytä säiliö kylmällä vedellä. Käynnistä laite painamalla ON/OFF-katkaisinta. Puhdista laite keittämällä laitteella vain puhdasta vettä ilman suodatinpaperia tai kahvia kerran tai kaksi kertaa.

N

1. Sett maskinen på et plant underlag. **Når du starter maskinen for første gang**, fyller du beholderen med kaldt vann. Start maskinen med AV/PÅ-bryteren. La en full beholder med vann gå én eller to ganger gjennom maskinen for å rengjøre den, uten å bruke papirfilter eller kaffe.

2. **Brygga kaffe:** Öppna locket och fyll vattenbehållaren med önskad mängd kallt vatten. Det finns måttmarkeringar för 2–10 stora koppar/4–15 små koppar på vattenbehållaren och kaffekannan. **(Bryggaren får inte köras med tom vattenbehållare!)**

2. **Kaffebrygning:** Åbn låget, og fyld vandtanken med frisk koldt vand, indtil det ønskede niveau nås. Der er en måler til 2-10 store kopper/4-15 små kopper i vandtanken og på kanden. **(Maskinen må ikke bruges med tom tank!)**

2. **Kahvin valmistaminen:** avaa kansi ja täytä vesisäiliö raikkaalla kylmällä vedellä haluttuun mittaan asti. Vesisäiliössä ja kahvipannussa on mitta-asteikot 2–10 suurelle kupille sekä 4–15 pienelle kupille. **(Laitetta ei saa käyttää, jos vesisäiliö on tyhjä!)**

2. **Lage kaffe:** åpne lokket og fyll vannbeholderen med kaldt, friskt vann opp til ønsket nivå. Vannbeholderen og kaffekannen har begge mål for 2–10 store kopper/4–15 små kopper. **(Maskinen må ikke brukes når vannbeholderen er tom!)**

3. **Sätt i ett pappersfilter med storlek 1x4 i filterhållaren** och fyll det med malet kaffe. Ett mått (cirka 6–7 gram) per kopp är tillräckligt för att få ett kaffe av medelstyrka. Stäng locket till vattenbehållaren och ställ kannan (med locket på) på värmeplattan.

3. **Sæt et kaffefilter med størrelsen 1x4 i filterholderen**, og fyld den med malet kaffe. For at få en kaffe med middel styrke er det tilstrækkeligt med en doserings ske (ca. 6-7 g) pr. kop. Luk vandtanken, og anbring kanden (med låget) på varmepladen.

3. **Aseta 1 x 4 -kokoinen suodatinpaperi suodattimen pidikkeeseen** ja kaada kahvijauhe suodatinpaperiin. Jos haluat keittää tavallista vahvaa kahvia, yksi mittalusikallinen (6–7 grammaa) kahvijauhetta riittää. Sulje vesisäiliön kansi ja aseta pannu (kansi päällä) lämpölevylle.

3. **Sett inn et papirfilter av størrelse 1x4 i filterholderen**, og fyll det med malt kaffe. Til middels sterk kaffe er det tilstrekkelig med én måleskje (ca. 6-7 g) per kopp. Lukk locket til vannbeholderen, og sett kannen (med lokk) på varmeplaten.



4. Starta bryggaren med AV/PÅ-knappen. Strömindikatorlampan tänds och filtret börjar fyllas med hett vatten. När allt vatten har passerat håller värmeplattan kaffet varmt tills maskinen stängs av med AV/PÅ-knappen.

4. Start maskinen med tænd/sluk knappen. Strømindikatorens tændes, og varmt vand begynder at strømme ind i filteret. Når vandet ikke længere strømmer til, holder varmepladen kaffen varm, indtil maskinen slukkes med tænd/sluk knappen.

4. Käynnistä laite painamalla ON/OFF-katkaisinta. Merkkivalo syttyy ja kuuma vesi alkaa valua suodattimeen. Kun vesi on valunut loppuun, lämpölevy pitää kahvin kuumana, kunnes laite sammutetaan ON/OFF-katkaisimella.

4. Start maskinen med AV/PÅ-bryteren. Strømindikatorens tennes, og varmt vann begynner å renne inn i filteret. Når vannet slutter å renne, holder varmeplaten kaffen varm inntil maskinen slås av med AV/PÅ-bryteren.



5. Om kannan tas bort förhindrar filterventilen att kaffe droppar ned på värmeplattan. **(Under brygning får kannan inte vara borttagen mer än 30 sekunder. Då svämmas filtret över.)**

5. Hvis kanden er fjernet, forhindrer filterventilen kaffen i at dryppe ned på varmepladen. **(Under brygningen af kaffen må kanden ikke fjernes i mere end 30 sekunder, da filteret ellers flyder over.)**

5. Jos pannu siirretään pois lämpölevyltä, suodattimen tippalukko estää kahvia tippumasta levyllä. **(Kahvinkeiton aikana pannua ei saa siirtää pois levyltä yli 30 sekunniksi, ettei suodatin vuoda yli.)**

5. Hvis du fjerner kannen, hindrer filterventilen at det drypper kaffe på varmeplaten. **(Kannen må ikke fjernes i mer enn 30 sekunder mens kaffen tilberedes - da overfylles filteret.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



S

1. Stäng av bryggaren och dra ur strömkontakten. Torka av den utvändigt med en fuktig torkhandduk. Kaffekannan och dess lock kan maskindiskas. **Använd aldrig frätande eller slipande rengöringsmedel och sänk aldrig ned bryggaren i vätska!**



2. Lyft upp handtaget och ta loss filterhållaren om du vill rengöra filterhållaren. Aktivera filterventilen flera gånger under rinnande vatten för att rengöra den.



3. Avkalkning bör göras regelbundet, beroende på vattnets hårdhetsgrad. Fyll behållaren med vatten och avkalkningsmedel enligt produktens bruksanvisning. Följ sedan steg 4 och 5.

DK

1. Sluk maskinen, og træk strømledningen ud. Tør alle udvendige flader af med en fugtig klud. Kanden og låget kan gå i opvaskemaskinen. **Brug aldrig ætsende eller slibende rengøringsmidler, og nedsænk aldrig maskinen i væske!**

2. Hvis filterholderen skal rengøres, løftes håndtaget op, og filterholderen fjernes. For at rengøre filterventilen grundigt skal den aktiveres flere gange, mens den skylles.

3. Afkalkning anbefales regelmæssigt afhængigt af vandets hårdhed. Fyld tanken med vand og afkalkningsmiddel i henhold til produktanvisningerne, og følg derefter trin 4 og 5.

FI

1. Sammuta laite ja irrota virtajohdtopistorasiasta. Pyyhi laitteen ulkopinnat kostealla liinalla. Kahvipannun ja kannen voi pestä astianpesukoneessa. **Älä koskaan käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita äläkä upota laitetta nesteeseen.**

2. Nosta kahvasta ja poista suodattimen pidike puhdistusta varten. Puhdista suodattimen tippalukko perusteellisesti avaamalla ja sulkemalla sitä toistuvasti huuhtelun aikana.

3. Kalkinpoisto kannattaa tehdä säännöllisesti veden kovuudesta riippuen. Täytä säiliö vedellä ja kalkinpoistoaineella ohjeen mukaisesti ja tee sitten vaiheet 4 ja 5.

N

1. Slå av maskinen og trekk ut strømledningen. Tørk av alle utvendige flater med en fuktig klut. Kaffekannen og lokket tåler oppvaskmaskin. **Ikke bruk rengøringsmidler som er etsende eller som inneholder slipemidler, og ikke senk maskinen i væske!**

2. Du rengjør filterholderen ved å løfte opp håndtaket og ta ut filterholderen. Filterventilen rengjøres grundig ved å aktivere den flere ganger mens den blir skylt.

3. Regelmessig avkalking anbefales, avhengig av hvor hardt vannet er. Fyll beholderen med vann og avkalkningsmiddel i henhold til produktanvisningene, og følg deretter trinn 4 og 5.



4. Ställ kaffekannen på värmeplattan med locket på. Låt avkalkningsmedlet verka i cirka 15 minuter och slå sedan på bryggaren. Stäng av den när all avkalkningslösning har passerat igenom. Upprepa avkalkningen om det är nödvändigt.

4. Anbring kanden med dens låg på varmepladen. Lad afkalkningsmidlet virke i ca. 15 minutter, hvorefter maskinen tændes. Sluk den igen, når opløsningen er færdig med at løbe igennem. Gentag om nødvendigt afkalkningsprocessen.

4. Aseta kahvipannu kansineen lämpölevylle. Anna kalkinpoistoaineen vaikuttaa noin 15 minuuttia ja sammuta sitten laite. Sammuta laite, kun neste on valunut kokonaan laitteen läpi. Toista kalkinpoisto tarvittaessa.

4. Sett kaffekannen med lokk på varmeplaten. La avkalkningsmidlet virke i ca. 15 minutter, og slå på maskinen igjen. Slå den av når oppløsningen har rent igjennom. Gjenta avkalkningsprosedyren hvis det er nødvendig.



5. Kör kaffebryggaren minst två gånger med enbart vatten. Skölj sedan kaffekannen, locket och filterhållaren noggrant med rinnande vatten och se till att filterventilen sköljs ren.

5. Lad maskinen køre mindst to gange med almindeligt vand. Genemskyl derefter kanden, låget og filterholderen grundigt med rindende vand, hvor filterventilen aktiveres gentagne gange under skyllingen.

5. Keitä laitteella pelkkää vettä ainakin kaksi kertaa. Huuhtelee kahvipannu, kansi ja suodattimen pidike huolellisesti juoksevan veden alla. Avaa ja sulje suodattimen läppää toistuvasti huuhtelun aikana.

5. La maskinen gå minst to omganger med kun vann. Skyll deretter kaffekannen, lokket og filterholderen grundig under rennende vann, og aktiver filterventilen flere ganger i løpet av skyllingen.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Kassering / Bortskaffelse Hävittäminen / Kassering

S

Kassering

Förpackningsmaterial

Förpackningsmaterialen är miljövänliga och går att återvinna. Plastkomponenterna är markerade med t.ex. >PE<, >PS< osv. Kassera förpackningsmaterialet i därför avsedd container i kommunens återvinningsanläggningar.

Gammal apparat



Symbolen  på produkter eller förpackningar visar att produkten inte kan hanteras som hushållsavfall. Den ska i stället lämnas till rätt insamlingsställe för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att produkten kasseras på rätt sätt bidrar du till att förhindra potentiella

negativa konsekvenser för miljön och människors hälsa, som annars skulle kunna uppstå på grund av felaktig avfallshantering av produkten. För mer detaljerad information om återvinning av produkten kontaktar du ditt kommunkontor, en avfallsstation för hushållssopor eller affären där du köpte produkten.

DK

Bortskaffelse

Emballage

Emballagen er miljøvenlig og kan genbruges. Plastikkomponenter er markeret med f.eks. >PE<, >PS< osv. Bortskaf emballagen på en kommunal genbrugsstation i de relevante containere.

Gamle apparater



Symbolen  på produktet eller dets emballage viser, at produktet ikke må håndteres som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på genbrugsstationen, der sørger for genbrug og genindvinding af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at sikre at dette apparat bortskaffes korrekt, medvirker

du til at forhindre de potentielle negative konsekvenser for miljøet og menneskers sundhed, som ellers kan være resultatet af forkert affaldshåndtering af dette apparat. Du kan få flere oplysninger om genbrug af dette apparat hos teknisk forvaltning i din kommune, på genbrugsstationen eller det sted, hvor du købte apparatet.

FI

Hävittäminen

Pakkausmateriaalit

Pakkausmateriaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Muoviosat on merkitty, esim. >PE<, >PS<. Hävitä pakkausmateriaalit laittamalla ne oikeisiin jäteastioihin.

Vanha laite

Tuotteessa tai sen pakkauksessa oleva



symboli  tarkoittaa, että tuotetta ei saa käsitellä kotitalousjätteenä. Sen sijaan laite on vietävä asianmukaiseen kierrätyspisteeseen, joka ottaa vastaan sähkö- ja elektroniikkaromua. Varmistamalla tuotteen oikean hävittämisen

autat estämään ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia kielteisiä vaikutuksia, jotka tuotteen virheellisestä hävittämisestä koituisivat. Saat lisätietoja tuotteen kierrättämisestä ottamalla yhteyttä kunnalliseen jätelaitokseen, kotitalousjätteen keräyspalveluun tai tuotteen ostopaikkaan.

N

Kassering

Emballasje

Emballasjen er miljøvennlig og kan gjenvinnes. Plastikkomponentene er identifisert av markeringer, f.eks. >PE<, >PS< osv. Kast emballasjen i riktig beholder ved et offentlig resirkuleringspunkt.

Gammelt apparat



Symbolen  på produktet eller emballasjen angir at produktet ikke skal behandles som husholdningsavfall. Det må i stedet leveres inn til et egnet returpunkt for gjenvinning av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sørge for at produktet kastes på en forsvarlig måte

bidrar du til å forhindre mulige negative miljø- og helsemessige konsekvenser, som ellers ville kunne oppstå ved uforsvarlig avfallshåndtering. Hvis du vil ha mer informasjon om gjenvinning av produktet, kan du ta kontakt med lokale myndigheter, den kommunale renovasjonstjenesten eller forretningsen der du kjøpte produktet.



CZ

Součásti

- A. Přepínač ZAPNUTO/ VYPNUTO s kontrolkou napájení
- B. Nádržka na vodu
- C. Ukazatel hladiny vody
- D. Sklopné víko
- E. Držák filtru s ventilem proti vylití
- F. Konvice na kávu se stupnicí po obou stranách
- G. Ohřívací deska
- H. Napájecí kabel a zástrčka

SK

Komponenty

- A. VYPÍNAČ so svetelným indikátorom napájania
- B. Nádobka na vodu
- C. Indikátor hladiny vody
- D. Vykľapací kryt
- E. Držiak filtra s ventilom s ventilom proti kvapkaniu
- F. Nádobka na kávu odmerkou na oboch stranách
- G. Ohrievacia platňa
- H. Kábel napájania a zástrčka

RU

Компоненты

- A. Переключатель ВКЛ/ ВЫКЛ с индикатором питания
- B. Водяной бачок
- C. Индикатор уровня воды
- D. Откидывающаяся крышка
- E. Держатель фильтра с неподтекающим клапаном
- F. Кофейник с градуировкой по обеим сторонам
- G. Подставка с подогревом.
- H. Шнур питания с вилкой

UA

Компоненти

- A. Перемикач УВІМК./ ВІМК. зі світловим індикатором живлення
- B. Резервуар для води
- C. Індикатор рівня води
- D. Кришка
- E. Тримач фільтра із клапаном проти крапання
- F. Глечик для кави з мірною шкалою з обох боків
- G. Нагрівальна плита
- H. Шнур живлення та штепсель

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

CZ

Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte následující pokyny.

- Tento přístroj není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo jím osoba odpovědná za jejich bezpečnost nepodala instrukce k jeho používání.
- Dávejte pozor, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Přístroj lze zapojit pouze do takového zdroje energie, jehož napětí a kmitočet odpovídají technickým údajům uvedeným na typovém štítku.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud je poškozen napájecí kabel nebo kryt.
- Přístroj je nutné připojovat pouze k uzemněné zásuvce. Je-li třeba, lze použít prodlužovací kabel 10 A.
- Dojde-li k poškození přístroje nebo napájecího kabelu, musí je vyměnit výrobce, pověřený servisní pracovník nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby se zamežilo vzniku nebezpečí.

- Přístroj pokládejte vždy na rovný, pevný povrch.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li zapojen v síti.
- Vždy po použití, před čištěním a údržbou je třeba kávovar vypnout a odpojit od sítě.
- Při provozu se kávovar i příslušenství zahřívá. Používejte pouze určené rukojeti a knoflíky. Před čištěním a uskladněním nechte přístroj vychladnout.
- Síťový kabel nesmí přijít do styku s žádnými horkými součástmi přístroje.
- Nenořte přístroj do vody ani jiných tekutin.
- Nepřekračujte maximální objem naplnění označený na přístroji.
- Přístroj nepoužívejte a nepokládejte na horký povrch ani do blízkosti tepelných zdrojů.
- Přístroj je určen pouze k použití ve vnitřních prostorech.
- Tento přístroj je určen pouze pro domácí použití. Výrobce nepřijímá odpovědnost za žádné škody způsobené nevhodným nebo nesprávným používáním.

SK

Pred prvým použitím prístroja si dôkladne prečítajte nasledujúce pokyny.

- Tento prístroj by nemali používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami, prípadne osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti alebo vedomosti, iba ak boli o používaní prístroja poučené osobou zodpovednou za ich bezpečnosť alebo sú pod dohľadom takejto osoby.
- Nikdy nedovoľte, aby sa deti s prístrojom hrali.
- Prístroj môžete zapojiť len do zdroja elektrickej energie, ktorý zodpovedá technickým parametrom (napätie a frekvencia) uvedeným na typovom štítku.
- Prístroj nikdy nepoužívajte ani nedvíhajte, ak – je poškodený kábel napájania, – je poškodený plášť prístroja.
- Prístroj sa smie zapájať len do uzemnenej zásuvky. V prípade potreby možno použiť predlžovací kábel dimenzovaný na 10 A.

- Ak je prístroj alebo kábel napájania poškodený, musí ho vymeniť výrobca, servisný technik alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Prístroj vždy umiestňujte na rovnú plochu.
- Keď je prístroj zapojený do elektrickej zásuvky, nikdy ho nenechávajte bez dozoru.
- Po každom použití a pred každým čistením a údržbou treba prístroj vypnúť a odpojiť od zásuvky.
- Prístroj a doplnky sa počas používania zahrievajú. Používajte len určené držadlá a ovládače. Pred čistením alebo uskladnením nechajte prístroj vychladnúť.
- Kábel napájania nesmie prísť do kontaktu s horúcimi časťami prístroja.
- Prístroj neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nepresahujte maximálny objem plnenia označený na prístroji.
- Prístroj nepoužívajte ani nekladte na horúci povrch a do blízkosti zdrojov tepla.

- Prístroj je určený len na používanie v interiéri.
- Tento prístroj je určený len na používanie v domácnosti. Ak sa prístroj používa na iné ako stanovené účely alebo sa používa nesprávne, v prípade poškodenia neposkytuje výrobca na prístroj záruku.

RU

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Устройство не предназначено для использования детьми, неопытными людьми и людьми с ограниченными умственными и физическими возможностями иначе как под присмотром лица, отвечающего за их безопасность.
- Не разрешайте детям играть с устройством.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных!
- Не пользуйтесь устройством при повреждении шнура питания или корпуса.
- Включайте устройство только в заземленную розетку. При необходимости можно воспользоваться удлинителем на 10 А.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.

- Всегда ставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность.
- Не оставляйте без присмотра включенное в сеть устройство.
- При чистке и уходе устройство должно быть выключено и отсоединено от сети.
- Во время работы устройство и принадлежности нагреваются. Применяйте ручки и кнопки только по назначению. Перед чисткой и хранением дайте устройству остыть.
- Шнур питания не должен касаться горячих частей устройства.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- Не заполняйте объем больше указанного на устройствах.
- Не используйте и не ставьте устройство на горячую поверхность и вблизи источников тепла.
- Устройство предназначено только для применения в помещении.

- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб от неправильной эксплуатации.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

UA

Уважно прочитайте ці інструкції перед першим використанням приладу.

- Прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, без належного досвіду та обізнаності, якщо за ними не наглядає чи їх не інструктує щодо користування приладом особа, відповідальна за їхню безпеку.
- Слідкуйте за тим, щоб діти не гралися з приладом.
- Прилад можна під'єднувати лише до джерела енергопостачання, напруга та частота якого відповідають специфікаціям, указаним на табличці з технічними даними!
- Забороняється використовувати або піднімати прилад, якщо пошкоджено шнур живлення чи корпус.
- Прилад мусить підключатися лише до заземленої розетки. За необхідності можна використовувати подовжувальний кабель, який підходить до струму 10 А.

- У випадку пошкодження приладу або шнура живлення його має замінити виробник, його сервісний центр або інша кваліфікована особа, щоб запобігти нещасному випадку.
- Завжди розміщуйте прилад на рівній горизонтальній поверхні.
- Ніколи не залишайте без нагляду прилад, підключений до джерела живлення.
- Завжди вимикайте прилад і виймайте мережний штепсель після використання, а також перед чищенням і поточним обслуговуванням.
- Під час експлуатації прилад й аксесуари нагріваються. Використовуйте лише рукоятки та перемикачі, призначені для цього. Перед чищенням і зберіганням дайте приладу охолонути.
- Кабель живлення не повинен торкатися будь-яких нагрітих частин приладу.
- Забороняється занурювати прилад у воду або будь-яку іншу рідину.

- Забороняється перевищувати максимальний обсяг заповнення, указаний на приладах.
- Не використовуйте та не розташовуйте прилад на гарячій поверхні або поруч із джерелом тепла.
- Лише для використання за межами приміщення.
- Прилад призначений виключно для домашнього використання. Виробник не відповідає за можливу шкоду, спричинену неналежним чи неправильним використанням.

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



CZ

1. Položte kávovar na rovný povrch. **Při prvním spuštění přístroje** naplňte nádržku studenou vodou. Spusťte kávovar pomocí přepínače ZAPNUTO/VYPNUTO. Nechte kávovar bez papírového filtru a kávy jednou nebo dvakrát protéct plnou nádržku vody, aby se přístroj vyčistil.

2. **Příprava kávy:** Otevřete víko a naplňte nádržku na vodu požadovaným množstvím studené vody. Nádržka na vodu a konvice na kávu postačí k přípravě 2 až 10 velkých šálek / 4 až 15 malých šálek. **(Přístroj nesmí být používán bez vody.)**

3. **Do držáku filtru vložte papírový filtr velikosti 1x4** a naplňte jej mletou kávou. Pro středně silnou kávu postačuje jedna kávová lžička (asi 6 až 7 g) na šálek. Zavřete víko nádržky na vodu a položte konvici (s víkem) na ohřívací desku.

SK

1. Umiestnite prístroj na rovný povrch. **Pri prvom použití prístroja** naplňte nádobu na vodu studenou vodou. Stlačením VYPÍNAČA zapnete prístroj. Prístroj vyčistíte tak, že ním raz alebo dvakrát nechajte pretiecť plnú nádobu vody bez použitia papierového filtra alebo kávy.

2. **Příprava kávy:** otvorte veko a naplňte nádobu na vodu čerstvou studenou vodou do požadovanej úrovne. V nádobe na vodu a na nádobu na kávu sa nachádza mierka pre 2 – 10 veľkých šálok/4 – 15 malých šálok. **(Prístroj sa nesmie používať s prázdnu nádobou na vodu.)**

3. **Do držáka filtra vložte papierový filter 1 x 4** a naplňte ho pomletou kávou. Stredne silnú kávu dosiahnete použitím jednej odmernej lyžičky (približne 6 – 7 g) na šálku. Zatvorte veko nádoby na vodu a položte nádobu na kávu (s vekom) na ohrievaciu platňu.

RU

1. Поставьте машину на ровную поверхность. **При первом включении машины** заполните бак холодной водой. Включите машину переключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Дайте полному баку воды протечь через машину один-два раза без бумажного фильтра и кофе.

2. **Приготовление кофе:** откройте крышку и заполните водяной бак свежей холодной водой до нужного уровня. На водяном баке и на кофейнике есть метки на 2–10 больших или 4–15 маленьких чашек. **(Включать машину с пустым баком нельзя!)**

3. **Вставьте в держатель бумажный фильтр размером 1x4** и наполните его молотым кофе. Для обычного крепкого кофе достаточно одной мерной ложки (прибл. 6–7 г) на чашку. Закройте крышку водяного бака и поставьте кофейник (с крышкой) на подставку с подогревом.

UA

1. Розташуйте машину на горизонтальній поверхні. **Перед першим увімкненням машини** наповніть резервуар холодною водою. Запустіть машину за допомогою перемикача ВВІМК./ВИМК. Не використовуйте паперовий фільтр чи каву, дочекайтеся, доки вся вода з резервуара протече через машину один чи два рази.

2. **Приготування кави.** Відкрийте кришку та заповніть резервуар свіжою холодною водою до необхідного рівня. На резервуарі для води та глечик для кави є поділки на 2–10 великих чашок чи 4–15 маленьких. **(Забороняється використовувати машину з порожнім резервуаром!)**

3. **Уставте до тримача паперовий фільтр розміром 1x4** та наповніть його меленою кавою. Для отримання кави середньої міцності достатньо однієї мірної ложки (близько 6–7 г) на чашку. Закрийте кришку резервуара для води та поставте глечик (із кришкою) на нагрівальну плиту.



4. Spustíte kávovar pomocí přepínače ZAPNUTO/VYPNUTO. Kontrolka napájení se zapne a filtrem začne protékat horká voda. Až voda zcela proteče, ohřívací deska uchová kávu horkou, dokud přístroj nevypnete pomocí přepínače ZAPNUTO/VYPNUTO.

4. Stlačéním VYPÍNAČA zapnete přístroj. Indikátor napájania sa zapne a horúca voda začne tiecť do filtra. Keď voda prestane tiecť, ohrievacia platňa bude udržiavať kávu horúcu dovtedy, kým prístroj pomocou VYPÍNAČA nevypnete.

4. Включите машину переключателем ВКЛ/ВЫКЛ. Индикатор питания загорится, и горячая вода начнет протекать через фильтр. Когда перестает течь, подставка с подогревом сохраняет кофе горячим до отключения машины переключателем ВКЛ/ВЫКЛ.

4. Увімкніть машину за допомогою перемикача УВІМК./ВИМК. При цьому вмикається світловий індикатор, а гаряча вода починає вливатися до фільтра. Після того, як вода закінчить перетікати, нагрівальна плита зберігатиме каву гарячою, доки машину не буде вимкнено за допомогою перемикача УВІМК./ВИМК.



5. Pokud konvici vyjmete, ventil filtru zabrání tomu, aby káva kapala na ohřívací desku. **(Při varu nesmí být konvice vyjmuta na déle než 30 sekund, aby filtr nepřetekl.)**

5. Ak sa nádoba na kávu vyberie, ventil filtra zabráni kvapkaniu kávy na ohrievaciu platňu. **(Počas varenia sa nádoba na kávu nesmie vybrať na viac ako 30 sekúnd. V opačnom prípade filter pretečie.)**

5. Если кофейник снят, клапан фильтра не дает кофе капать на подставку. **(При закипании кофейник нельзя вынимать дольше, чем на 30 секунд, иначе фильтр переполнится.)**

5. Якщо глечик знято, клапан фільтра не дозволяє каві крапати на нагрівальну плиту. **(Під час кипіння глечик не можна знімати більше ніж на 30 секунд, щоб запобігти переповненню фільтра.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



CZ

1. **Vypněte přístroj a odpojte napájecí kabel.** Vlhkým hadříkem otřete všechny vnější části. Konvici na kávu i víko konvice lze mýt v myčce na nádobí. **Nepoužívejte žíraviny ani abrazivní čisticí prostředky a nikdy přístroj nenořte do kapaliny.**



2. **Chcete-li vyčistit držák filtru,** zvedněte rukojeť a držák filtru vyjměte. Aby se ventil filtru řádně vyčistil, je třeba jej několikrát při oplachování aktivovat.



3. **Odvápňení** je doporučováno provádět pravidelně podle tvrdosti vody. Naplňte nádržku vodou a prostředkem na odstranění vodního kamene podle pokynů k přístroji a poté proveďte kroky 4 a 5.

SK

1. **Vypnite prístroj a odpojte kábel napájania.** Navlhčenou handričkou utrite všetky vonkajšie povrchy. Nádobu na kávu s vekom možno umývať v umývačke riadu. **Nikdy nepoužívajte žieravé ani abrazívne čistiace prostriedky. Prístroj nikdy neponárajte do tekutiny.**

2. **Ak chcete vyčistiť držiak filtra,** nadvihnite rúčku a vyberte držiak filtra. Ventil filtra dôkladne vyčistite tak, že ho počas vyplachovania niekoľkokrát aktivujete.

3. **Odvápňovanie** sa odporúča vykonávať pravidelne v závislosti od tvrdosti vody. Nádobu na vodu naplňte podľa návodu na používanie prístroja vodou a odvápnovačom a potom postupujte podľa krokov 4 a 5.

RU

1. **Выключите машину и выньте шнур питания.** Протрите все внешние поверхности влажной тканью. Кофейник и его крышку можно мыть в посудомоечной машине. **Не пользуйтесь едкими и абразивными очистителями и не погружайте машину в жидкость!**

2. **Для очистки держателя фильтра** подтяните ручку и выньте держатель. Для тщательной очистки клапана фильтра включите его несколько раз в процессе промывания.

3. **Декальцинация** должна проводиться регулярно, в зависимости от жесткости воды. Заполните бак водой и декальцинатором в соответствии с инструкцией и повторите шаги 4 и 5.

UA

1. **Вимкніть прилад і витягніть шнур живлення з розетки.** Протріть усі зовнішні поверхні вологою тканиною. Глечик для кави та його кришку можна мити в посудомийній машині. **Заборо- няється використовувати лужні й абразивні очищувачі, а також занурювати прилад у рідину!**

2. **Щоб очистити тримач фільтра,** підніміть рукоятку та зніміть тримач. Щоб ретельно очистити клапан фільтра, активуйте його кілька разів під час ополіскування.

3. **Декальцинацію** рекомендується здійснювати регулярно залежно від жорсткості води. Заповніть резервуар водою та декальцина- тором відповідно до інструкцій приладу та виконайте кроки 4 та 5.



- 4. Položte konvici s víkem** na ohřívací desku. Nechte prostředek na odstranění vodního kamene působit asi 15 minut a poté přístroj zapněte. Až roztok oteče, přístroj vypněte. Je-li třeba, zopakujte odvápnění.

- 4. Nádobu na kávu s vekom umiestnite** na ohrievaciu platňu. Nechajte odvápnovač pôsobiť približne 15 minút a potom prístroj zapnite. Keď roztok pretečie prístrojom, vypnite ho. V prípade potreby postup zopakujte.

- 4. Поставьте кофейник с крышкой** на подставку с подогревом. Дайте декальцинатору действовать минут 15 и включите машину. Выключите ее после протекания всего раствора. При необходимости повторите процесс декальцинации.

- 4. Розташуйте глечик для кави із кришкою** на нагрівальній плиті. Залиште декальцинатор діяти впродовж близько 15 хвилин, після чого ввімкніть прилад. Після завершення перетікання рідини вимкніть прилад. За необхідності повторіть процедуру декальцинації.



- 5. Nechte proces alespoň dvakrát proběhnout pouze s čistou vodou.** Poté konvici na kávu, víko a držák filtru řádně propláchněte pod tekoucí vodou, přičemž během oplachování opakovaně aktivujte ventil filtru.

- 5. Prístroj spustite minimálne dvakrát s čistou vodou.** Potom pod tečúcou vodou dôkladne vypláchnite nádobu na kávu, veko a držiak filtra a počas vyplachovania niekoľkokrát aktivujte ventil filtra.

- 5. Дайте машине поработать с чистой водой по крайней мере дважды.** После этого тщательно промойте кофейник, крышку и держатель фильтра, периодически включая клапан фильтра в процессе промывания.

- 5. Проженіть машину принаймні двічі із простою водою.** Потім ретельно ополосніть глечик для кави та тримач фільтра проточною водою, одночасно активуючи клапан фільтра кілька разів.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

CZ

Likvidace**Obalové materiály**

Obalové materiály jsou ekologické a lze je recyklovat. Součásti z plastů jsou označeny symboly, např. >PE<, >PS< atd. Obalové materiály zlikvidujte v souladu s místními předpisy pro sběr tříděného komunálního odpadu.

Starý přístroj

Symbol  na výrobku nebo na obalu znamená, že s tímto výrobkem nelze nakládat jako s běžným domácím odpadem. Namísto toho se musí předat do příslušného sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit

případným nepříznivým důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by nevhodným zpracováním odpadu z tohoto výrobku mohly být způsobeny. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku vám poskytne místní úřady, místní zpracovatelé domovních odpadů nebo obchod, kde jste výrobek zakoupili.

SK

Likvidácia**Baliace materiály**

Baliace materiály nezaťažujú životné prostredie a možno ich recyklovať. Plastové komponenty sú označené symbolmi, napr. >PE<, >PS< a pod. Baliace materiály vyhodte do príslušných kontajnerov na miestach určených na likvidáciu komunálneho odpadu.

Staré spotrebiče

Symbol  na produkte alebo balení označuje, že tento produkt nemožno likvidovať s domácim odpadom. Mal by sa zaniest' na príslušné zberné miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Správnu likvidáciu produktu prispievate k zabráneniu možným negatívnym

vplyvom na životné prostredie a zdravie osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v prípade nesprávnej likvidácie produktu. Ak chcete získať podrobnejšie informácie o recyklácii tohto produktu, obráťte sa na miestny mestský úrad, spoločnosť zaoberajúcu sa zberom domáceho odpadu alebo obchod, v ktorom ste produkt zakúpili.

RU

Утилизация**Упаковочные материалы**

Упаковочные материалы экологичны и поддаются вторичной переработке. Пластиковые компоненты идентифицируются по маркировке, например, >PE<, >PS< и т. д. Утилизируйте упаковочные материалы в подходящем контейнере на площадке для сбора мусора.

Старое устройство

Символ  на изделии или на упаковке означает, что изделие нельзя выбрасывать как бытовой мусор. Вместо этого оно должно быть передано для переработки в соответствующий пункт сбора электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация данного изделия способствует предотвра-

щению потенциальных негативных последствий неправильной утилизации изделий для окружающей среды и здоровья людей. Подробную информацию об утилизации данного изделия можно получить в органах местного самоуправления, в службе, ответственной за вывоз бытовых отходов, или в магазине, где было приобретено это изделие.

UA

Утилізація**Матеріали упаковки**

Матеріали упаковки є екологічно безпечними і можуть використовуватися знову. Пластикові складові позначаються символами, наприклад >PE<, >PS< тощо. Викидайте матеріали упаковки в належні контейнери комунальних служб для утилізації сміття.

Старий прилад

Символ  на виробі або на його упаковці вказує на те, що цей виріб не можна викидати разом із побутовими відходами. Натомість його потрібно здати до відповідного пункту утилізації електричних та електронних приладів. Забезпечуючи належну утилізацію виробу, можна запобігти потенційним негативним

наслідкам для навколишнього середовища та людського здоров'я, які в іншому випадку можуть виникнути в результаті неналежної утилізації виробу. За докладнішою інформацією щодо вторинної переробки виробу зверніться до муніципалітету, служби утилізації або до магазину, в якому ви придбали виріб.



PL

Części i oznaczenia

- A. WŁĄCZNIK z lampką sygnalizacyjną
- B. Zbiornik wody
- C. Wskaźnik poziomu wody
- D. Pokrywa z zawiasem
- E. Uchwyt filtra i zawór zapobiegający kapaniu
- F. Dzbaneq na kawę z podziałką po obu stronach
- G. Płytkaq grzejna
- H. Przewód zasilający z wtyczką

H

A készülék részei

- A. Be/kikapcsoló gomb jelzőfényvel
- B. Víztartály
- C. Vízsintjelző
- D. Felhajtható fedél
- E. Szűrőtartó csepegésgátló szeleppel
- F. Kávéskanna, mindkét oldalán beosztással
- G. Melegítőlapp
- H. Hálózati tápkábel és csatlakozó

HR

Sastavni dijelovi

- A. Prekidač za uključivanje/ isključivanje sa žaruljicom pokazivača napajanja
- B. Spremnik za vodu
- C. Oznaka razine vode
- D. Poklopac
- E. Držač filtra s ventilom za sprječavanje kapanja
- F. Vrš za kavu s oznakama na obje strane
- G. Ploča za grijanje
- H. Električni kabel i utikač

SR

Komponente

- A. Prekidač za uključivanje/ isključivanje sa lampicom indikatora
- B. Rezervoar za vodu
- C. Indikator nivoa vode
- D. Fleksibilni poklopac
- E. Držač za filter sa sistemom protiv kapanja
- F. Posuda za kafu sa stepenima sa obe strane
- G. Ploča za zagrevanje
- H. Kabl za napajanje i i utičnica

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

PL

Przeczytaj uważnie poniższe zalecenia przed pierwszym użyciem urządzenia.

- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci należy pilnować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać tylko do źródła zasilania o napięciu i częstotliwości zgodnej ze specyfikacją na tabliczce znamionowej!
- Nigdy nie używaj i nie podnoś urządzenia, jeśli
 - przewód zasilający jest uszkodzony,
 - obudowa jest uszkodzona.

- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda z uziemieniem. Jeśli trzeba, można zastosować przedłużacz przystosowany do przewodzenia prądu 10 A.
- Wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego lub urządzenia powierzyć producentowi, autoryzowanemu punktowi serwisowemu lub osobie o odpowiednich kwalifikacjach, tak aby uniknąć niebezpieczeństwa.
- Zawsze ustawiaj urządzenie na płaskiej, równej powierzchni.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia podłączonego do źródła zasilania bez nadzoru.
- Po każdym użyciu, przed czyszczeniem i innymi czynnościami konserwacyjnymi, urządzenie należy wyłączyć i odłączyć od zasilania.
- Urządzenie i akcesoria silnie nagrzewają się podczas pracy. Używaj wyłącznie odpowiednich uchwytów i pokręteł. Przed czyszczeniem lub schowaniem urządzenia poczekaj na jego ostygnięcie.
- Przewód zasilający nie może stykać się z gorącymi elementami urządzenia.

- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innym płynie.
- Nie przekraczaj maksymalnej objętości napełniania, wskazanej na urządzeniu.
- Nie używaj i nie umieszczaj urządzenia na gorącej powierzchni lub w pobliżu źródła ciepła.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

H

A készülék első használatát megelőzően olvassa el figyelmesen a következő utasításokat.

- Korlátozott fizikai, mentális vagy érzékelési képességű személy (ideértve a gyermekeket is), továbbá a készülék használatában nem jártas személy a készüléket csak akkor működtetheti, ha a biztonságáért felelős személy útmutatással látta el vagy gondoskodik a felügyeletéről.
- Gyermekek a készüléket csak felügyelet mellett működtethetik, és ügyelni kell arra, hogy ne használják játékká.
- A készüléket csak a műszaki adatok címkején feltüntetett értékkel azonos feszültségű és frekvenciájú elektromos hálózathoz szabad csatlakoztatni.
- Soha ne használja és ne vegye kézbe a készüléket, ha
 - megsérült a tápkábel,
 - ha megsérült a burkolat.
- A készülék kizárólag földelt csatlakozójához csatlakoztatva használható. Szükség esetén 10 A áramerősségnek megfelelő hosszabbító kábelt használhat.

- Ha a készülék vagy a tápkábel megsérült, a veszély elkerülése érdekében azt a gyártónak, a gyártó által megbízott szerviznek vagy hasonlóan képzett szakembernek kell kicserélnie.
- A készüléket mindig sima, vízszintes munkafelületre helyezze.
- A táphálózathoz csatlakoztatott készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Tisztítás vagy karbantartás előtt, illetve használat után mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a tápkábelt a hálózati aljzatból.
- A készülék és kiegészítői a használat során felforrósodnak. Csak a kijelölt fogantyúkat és gombokat érintse meg. Tisztítás vagy tárolás előtt hagyja lehűlni.
- A tápkábel nem érintkezhet a készülék forró részeivel.
- A készüléket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba.
- Ne lépje túl a készüléken feltüntetett maximális töltési mennyiséget (vízszintet).
- Ne helyezze a készüléket forró felületre vagy hőforrás közelébe.

- A készülék kizárólag beltéri környezetben történő használatra alkalmas.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra alkalmas. A gyártó nem vállal semmilyen kötelezettséget a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett esetleges károkért.

HR**Pažljivo pročitajte sljedeću uputu prije prvog korištenja uređaja.**

- Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima te osobama bez iskustva i znanja o uporabi uređaja, osim ako im osoba zadužena za njihovu sigurnost nije dala upute o korištenju uređaja.
- Potreban je nadzor nad djecom kako se ne bi igrala aparatom.
- Uređaj se smije priključivati samo na izvore napajanja čiji napon i frekvencija odgovaraju specifikacijama na pločici s nominalnim vrijednostima!
- Nikad ne koristite niti posežite za uređajem ako je- kabel za napajanje oštećen, - kućište uređaja oštećeno.
- Uređaj se smije priključivati samo na uzemljenu utičnicu. Ako je potrebno, može se koristiti produžni kabel prikladan za 10 A.

- Ako je aparat ili kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni serviser ili druga kvalificirana osoba da biste izbjegli opasnost.
- Aparat uvijek postavljajte na vodoravnu površinu.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok je priključen na izvor napajanja.
- Uređaj mora biti isključen i utikač izvučen iz izvora napajanja nakon svake upotrebe, prije čišćenja i održavanja.
- Tijekom rada aparat i dodaci postaju vrući. Koristite samo naznačene ručke i gumbе. Prije čišćenja ili odlaganja ostavite aparat da se ohladi.
- Električni kabel ne smije doći u dodir niti s jednim vrućim dijelom uređaja.
- Ne uranjajte uređaj u vodu niti u bilo koju drugu tekućinu.
- Ne premašujte maksimalnu količinu punjenja naznačenu na uređaju.
- Ne koristite niti postavljajte uređaj na vruću površinu ili blizu izvora topline.

- Uređaj služi samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
- Uređaj je namijenjen samo za korištenje u kućanstvu. Proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost za moguće štete nastale zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog korištenja uređaja.

GB
D
F
NLI
E
P
TRS
DK
FI
NCZ
SK
RU
UA**SR****Pažljivo pročitajte sledeće uputstvo pre prvog korišćenja ovog aparata.**

- Ovaj aparat ne treba da koriste osobe (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim i mentalnim sposobnostima niti osobe bez iskustva odnosno odgovarajućih znanja, osim u slučaju kada ih nadgleda osoba koja je zadužena za njihovu bezbednost ili kada im ta osoba objasni kako se aparat koristi.
- Treba paziti da se deca ne igraju ovim aparatom.
- Ovaj kućni aparat može da se poveže samo na napajanje čiji napon i frekvencija odgovaraju vrednostima na pločici modela!
- Nikada ne koristite ili podižite uređaj ako je oštećen kabl za napajanje ili kućište.
- Aparat mora da bude povezan samo sa uzemljenom utičnicom. Ako je neophodno, može se koristiti produžni kabl koji odgovara 10 A.

- Ako je uređaj ili kabl za napajanje oštećen, moraju ih zameniti proizvođač, ovlašćeni servis ili druga kvalifikovana osoba kako bi se izbegle sve opasnosti.
- Uvek postavite aparat na ravnu površinu.
- Nikada nemojte ostavljati aparat bez nadzora ako je uključen u struju.
- Pre čišćenja i održavanja, aparat mora da bude isključen i glavni utikač ne sme biti uključen u struju svaki put nakon korišćenja.
- Uređaj i dodatni pribor za zagrevaju tokom rada. Koristite samo određene drške i dugmiće. Neka se aparat ohladi pre čišćenja ili odlaganja.
- Glavni kabl ne sme da dođe u kontakt sa bilo kojim vrućim delom aparata.
- Nemojte potapati aparat u vodu ili neku drugu tečnost.
- Ne premašujte maksimalnu zapreminu koja je prikazana na aparatu.
- Ne koristite i ne postavljajte uređaj na vruću površinu ili blizu izvora toplote.

- Aparat se koristi samo u zatvorenim prostorijama.
- Ovaj aparat je namenjen samo za kućnu upotrebu. Proizvođač ne preuzima odgovornost za moguću štetu do koje je došlo neodgovarajućom ili netačnom upotrebom.

PL
H
HR
SRRO
BG
SL
ESLV
LT



PL

1. Urządzenie musi stać na płaskim podłożu. **Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia** napełnij zbiornik zimną wodą. Włącz urządzenie, naciskając WŁĄCZNIK. Pozwól na przepłynięcie zawartości pełnego zbiornika jeden lub dwa razy przez urządzenie bez filtra i kawy.

2. **Przyrządzanie kawy:** otwórz pokrywę i napełnij zbiornik świeżą, zimną wodą dożądanego poziomu. Podziałka na zbiorniku wody i dzbanku na kawę pozwala na odmierzenie objętości 2–10 dużych lub 4–15 małych filiżanek. **(Nie wolno używać urządzenia z pustym zbiornikiem!)**

3. **Umieść papierowy filtr 1x4 w uchwycie filtra** i napełnij go zmiealoną kawą. Jedna łyżeczka (ok. 6–7 g) wystarcza na przygotowanie filiżanki kawy o średniej mocy. Zamknij pokrywę zbiornika wody i umieść dzbanek (wraz z pokrywą) na płytce grzejnej.

H

1. Helyezze a készüléket vízszintes munkafelületre. **A készülék első használatá előtt** töltsd fel a tartályt hideg vízzel. Kapcsolja be a készüléket a Be/kikapcsoló gombbal. A készülék megtisztításához folyasson át egy vagy két teljes tartály vizet a készüléken papírszűrő, illetve kávé használatá nélkül.

2. **Kávé készítése:** Nyissa fel a fedelet, és töltsd fel a tartályt a kívánt szintig friss, hideg vízzel. A víztartályon és a kávéskannán található jelzések 2–10 nagy csésze vagy 4–15 kis csésze kávé elkészítését teszik lehetővé. **(A készülék üres tartállyal való használatá tilos!)**

3. **Helyezzen egy 1x4-es méretű papírszűrőt a szűrőtartóba**, majd töltsd fel azt örölt kávéval. Átlagos erősségű kávéhoz csészénként egy mérőkanál (kb. 6–7 g) örölt kávé adagoljon. Zárja le a víztartály fedelét, majd helyezze a kannát (a fedelével együtt) a melegítőlapra.

HR

1. Postavite aparat na ravnu podlogu. **Prilikom prvog pokretanja aparata** napunite spremnik hladnom vodom. Pokrenite aparat uz pomoć prekidača za uključivanje/isključivanje. Propustite pun spremnik vode kroz aparat jednom ili dvaput bez upotrebe papirnog filtra ili kave da biste ga očistili.

2. **Priprema kave:** otvorite poklopac i napunite spremnik za vodu svežom hladnom vodom do željene razine. Na spremniku za vodu, kao i na vrču za kavu, postoji oznaka za 2 do 10 velikih šalica / 4 do 15 malih šalica. **(Aparat se ne smije koristiti s praznim spremnikom!)**

3. **Umetnite papirni filter veličine 1x4 u držač filtra** i napunite ga mljevenom kavom. Za prosječno jaku kavu dovoljna je jedna mjerna žlica (približno 6-7 g) po šalici. Zatvorite poklopac spremnika za vodu i postavite vrču (zajedno s poklopcem) na ploču za grijanje.

SR

1. Postavite aparat na ravnu površinu. **Kada prvi put uključujete aparat**, napunite rezervoar sa hladnom vodom. Uključite aparat koristeći prekidač za uključivanje/isključivanje. Neka ceo rezervoar vode prođe kroz aparat jednom ili dvaput da biste ga očistili, bez korišćenja papirnog filtera ili kafe.

2. **Priprema kafe:** otvorite poklopac i napunite rezervoar za vodu svežom hladnom vodom do željenog nivoa. Postoji merač za 2-10 velikih šolja / 4-15 malih šolja na rezervoaru za vodu i na posudi za kafu. **(Aparat ne sme da se koristi sa praznim rezervoarom!)**

3. **Stavite papirni filter 1x4 u držač za filter** i napunite ga mlevenom kafom. Za prosečno jaku kafu dovoljna je mera od jedne kašičice (oko 6-7 gr) po šoljici. Zatvorite poklopac rezervoara za vodu i postavite posudu (zajedno sa poklopcem) na ploču za zagrevanje.



4. Włącz urządzenie, naciskając WŁĄCZNIK. Zapali się lampka sygnalizacyjna i gorąca woda zacznie przepływać przez filtr. Kiedy woda przestanie płynąć, płytka grzejna będzie utrzymywać temperaturę kawy w dzbanku, aż do wyłączenia urządzenia.

4. Kapcsolja be a készüléket a Be/kikapcsoló gombbal. A tápellátás jelzőfény bekapszol, és a forró víz folyini kezd a szűrőbe. Miután a víz kifolyt, a melegítőlap melegen tartja a kávé egészen addig, amíg a készüléket a Be/ki gombbal ki nem kapcsolja.

4. Pokrenite aparat uz pomoć prekidača za uključivanje/isključivanje. Žaruljica pokazivača napajanja se uključuje i topla voda počinje teći u filter. Kad voda prestane teći, ploča za grijanje održava kavu toplom sve dok se aparat ne isključi uz pomoć prekidača za uključivanje/isključivanje.

4. Pokrenite aparat koristeći prekidač za uključivanje/isključivanje. Indikator napajanja se uključuje i topla voda počinje da teče u filter. Kada prestane protok vode, ploča za zagrevanje održava kafu toplom sve dok se aparat ne isključi pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje.



5. Po wyjęciu dzbanka zawór filtra zapobiega kapaniu kawy na płytkę grzejną. **(W trakcie gotowania nie wolno wyjmować dzbanka na dłużej niż 30 sekund — po tym czasie z filtra zacznie się przelewać.)**

5. Ha a kannát eltávolítja, a szűrő szelepe megakadályozza, hogy kávé cseppenjen a melegítőlapra. **(A víz forrása közben a kannát maximum 30 másodperce távolítsa el, ellenkező esetben a szűrőből kifut a víz.)**

5. Ako izvadite vrč, ventil filtra sprječit će kapanje kave na ploču za grijanje. **(Kad voda zavri, vrč ne smije biti izvađen dulje od 30 sekundi jer će se filter prepuniti.)**

5. Ako se ukloni posuda za kafu, membrana filtera onemogućava da kafa kaplje na ploču za zagrevanje. **(Tokom kuvanja, nije dozvoljeno uklanjati posudu duže od 30 sekundi ili će se filter prepuniti.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



PL.

1. Wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania. Przetrzyj wszystkie powierzchnie zewnętrzne lekko zwilżoną szmatką. Dzbanek na kawę i jego pokrywę można myć w zmywarce. **Nie wolno używać substancji żrących ani zanurzać urządzenia w płynie!**



2. Aby oczyścić uchwyt filtra, unieś kabląk i wyjmij uchwyt filtra. Aby dokładnie oczyścić zawór filtra, naciśnij go kilka razy podczas płukania.



3. Odkamienianie należy wykonywać regularnie, w odpowiednich odstępach czasu, zależnie od twardości wody. Napełnij zbiornik wodą z odkamieniaczem, zgodnie z instrukcją produktu, a następnie wykonaj kroki 4 i 5.

H

1. Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati tápkábelét a fali aljzatból. Minden külső felületet törölgjön át nedves ruhával. A kávéskanna és a kanna fedele mosogatógépben is elmosható. **Ne használjon maró vagy dörzsölő hatású tisztítószer, és soha ne merítse folyadékba a készüléket!**

2. A szűrőtartó megtisztításához emelje fel a fogantyút, és vegye ki a szűrőtartót. A szűrő szelepeinek alapos megtisztításához aktiválja azt többször is öblítés közben.

3. A víz keménységi fokától függő gyakorisággal ajánlott a rendszeres vízkömentesítés. Töltse fel a tartályt vízzel és vízköoldószerrel a leírásnak megfelelően, majd kövesse a 4. és az 5. lépést.

HR

1. Isključite aparat i iskopčajte električni kabel. Obrišite sve vanjske površine vlažnom krpom. Vrč za kavu i poklopac vrča mogu se prati u stroju. **Nikada ne koristite kaustična ili abrazivna sredstva za čišćenje i nikada ne uranjajte aparat u tekućinu!**

2. Da biste očistili držač filtra, podignite ručku i izvadite držač filtra. Za temeljito čišćenje ventila filtra aktivirajte ga nekoliko puta tijekom ispiranja.

3. Uklanjanje kamenca je preporučljivo izvoditi redovito ovisno o tvrdoći vode. Napunite spremnik vodom i sredstvom za uklanjanje kamenca sukladno uputama za proizvod te slijedite korake 4 i 5.

SR

1. Isključite aparat i isključite ga iz struje. Sve spoljašnje površine očistite vlažnom krpom. Posuda za kafu i poklopac posude mogu se prati u mašini za sudove. **Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje i nikada ne potapajte aparat u tečnost!**

2. Da biste očistili držač filtera, podignite ručku i uklonite držač filtera. Da biste detaljno očistili membranu filtera, aktivirajte je nekoliko puta tokom ispiranja.

3. Preporučuje se da uklanjanje kamenca bude redovno, u zavisnosti od tvrdoće vode. Ispunite posudu sa vodom i sredstvom za uklanjanje kamenca prema uputstvima proizvođača, a zatim pratite korake 4 i 5.



4. Umieść dzbanek na kawę z pokrywą na płytce grzejnej. Poczekaj około 15 minut, aby odkamieniacz mógł zadziałać, a następnie włącz urządzenie. Wyłącz urządzenie, kiedy cały roztwór przepłynie przez nie. W razie potrzeby powtórz proces odkamieniania.

4. Helyezze a kávéskannát lezárt fedéllel a melegítőlápra. Hagyja hatni a vízkőoldószer körülbelül 15 percen keresztül, majd kapcsolja be a gépet. Miután az oldat áthaladt rajta, kapcsolja ki a gépet. Ha szükséges, ismételje meg a vízkő-mentesítést.

4. Postavite vrč za kavu s poklopcem na ploču za grijanje. Ostavite da sredstvo za uklanjanje kamenca djeluje približno 15 minuta te potom uključite aparat. Isključite ga nakon što završi protok otopine. Postupak uklanjanja kamenca ponovite po potrebi.

4. Postavite posudu za kafu sa poklopcem na ploču za zagrijavanje. Ostavite sredstvo za skidanje kamenca da djeluje oko 15 minuta, a zatim uključite aparat. Isključite ga kada je sredstvo završilo svoj protok kroz uređaj. Ako je potrebno, ponovite proces uklanjanja kamenca.



5. Uruchom urządzenie przynajmniej dwa razy, używając tylko wody. Dokładnie przepłucz dzbanek na kawę, pokrywę i uchwyt filtra pod bieżącą wodą — w trakcie płukania naciskaj wielokrotnie zawór filtra.

5. Folyasson át tiszta vizet a készüléken legalább kétszer. Ezután alaposan öblítse ki a kávéskannát, a fedelet és a szűrőtartót folyó víz alatt; eközben aktiválja a szűrő szelepét több alkalommal.

5. Ostavite da aparat radi najmanje dvaput napunjen samo čistom vodom. Potom temeljito isperite vrč za kavu, poklopac i držač filtra pod mlazom tekuće vode i aktivirajte ventil filtra višekratno tijekom postupka ispiranja.

5. Uključite aparat još najmanje dva puta koristeći samo običnu vodu. Zatim tekućom vodom temeljno isperite posudu za kafu, poklopac i držač za filter i aktivirajte membranu filtera više puta tokom procesa ispiranja.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Utylizacja / Hulladékkezelés Odlaganje / Odlaganje

PL	Utylizacja Opakowanie Materiały użyte do opakowania są przyjazne środowisku i mogą być poddawane recyklingowi. Części plastikowe są identyfikowane dzięki odpowiednim oznaczeniom, np. >PE<, >PS< itp. Wyrzuć opakowania do odpowiedniego zbiornika w zakładach przetwarzania odpadów.	Stare urządzenie  Symbol  na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że tego produktu nie można traktować jak innych odpadów komunalnych. Należy oddać go do właściwego punktu zbiórki i recyklingu sprzętów elektrycznych i elektronicznych. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych	urządzeń na środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt ten został kupiony.
H	Hulladékkezelés Csomagolóanyagok A csomagolóanyagok környezetbarát anyagok és újrahasznosíthatók. A csomagolás műanyagból készült darabjait meghatározott jelölések azonosítják, például >PE<, >PS< stb. A csomagolóanyagokat a megfelelő lakossági hulladékgyűjtőbe kell helyezni.	Leselejtezés A termékben vagy a csomagoláson lévő  jelzés arra figyelmeztet, hogy a termék nem dobható ki háztartási hulladékgyűjtőbe. Hulladékkezelés céljából inkább adja le olyan speciális gyűjtőhelyen, amely biztosítja az elektromos és elektronikus eszközök újrahasznosítását. A termék megfelelő hulladéke-	zelésével megelőzhető a környezetre és az egészségre gyakorolt olyan káros következmények kialakulása, amelyek a nem megfelelő hulladékkezelés okozza. A termék újrahasznosításával kapcsolatban a helyi önkormányzatnál, egy hulladékkezelést végző vállalatnál, illetve a terméket árusító szaküzletben kérhet további felvilágosítást.
HR	Odlaganje Materijali za pakiranje Ambalaža je bezopasna za okoliš i može se reciklirati. Plastične komponente prepoznaju se po oznakama, npr. >PE<, >PS< itd. Molimo vas da materijal za pakiranje odložite u odgovarajuću kantu kod ustanove za otpad u vašoj zajednici.	Stari uređaj  Simbol  na proizvodu ili na ambalaži znači da ovaj proizvod možda neće moći biti obrađen kao kućni otpad. Potrebno ga je predati na odgovarajuće mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Osiguravanjem pravilnog zbrinjavanja ovog proizvoda pomožete u sprječavanju potencijalno	negativnih posljedica za okoliš i ljudsko zdravlje, koje može uzrokovati nepravilno zbrinjavanje ovog proizvoda. Podrobnije informacije o recikliranju ovog proizvoda potražite u lokalnoj gradskoj upravi, komunalnom poslužitelju ili u trgovini u kojoj ste kupili proizvod.
SR	Odlaganje Materijali za pakovanje Materijali za pakovanje su prilagođeni čovekovoj okolini i mogu da se recikliraju. Plastične komponente su obeležene oznakama, npr. >PE<, >PS< itd. Odložite materijal za pakovanje u odgovarajući kontejner u objektima za odlaganje smeća.	Stari kućni aparat  Simbol  na proizvodu ili na njegovom pakovanju pokazuje da ovaj proizvod ne može da se tretira kao obično smeće. Umesto toga trebalo bi ga predati na odgovarajućem mestu gde se prikupljaju električni i elektronski uređaji za recikliranje. Omogućivši da ovaj proizvod bude odložen na pravilan način, pomožete u spreča-	vanju mogućih negativnih posledica po okruženje i zdravlje ljudi, do kojih bi u suprotnom moglo da dođe zbog neodgovarajućeg rukovanja otpadnim materijama ovog proizvoda. Za detaljnije informacije o recikliranju ovog proizvoda, obratite se svojoj lokalnoj gradskoj službi, službi za odnošenje smeća ili prodavnici u kojoj ste nabavili proizvod.



RO

Componente

- A. Comutator PORNIRE/OPRIRE cu indicator luminos de alimentare
- B. Rezervor de apă
- C. Indicator nivel apă
- D. Capac cu balamale
- E. Suport filtru cu supapă anti-picurare
- F. Cană pentru cafea cu gradații pe ambele părți
- G. Placă de încălzire
- H. Cablu de alimentare și ștecher

BG

Компоненти

- A. Ключ ВКЛ/ИЗКЛ със светлинен индикатор за захранване
- B. Резервоар за вода
- C. Индикатор за нивото на водата
- D. Капак с панти
- E. Носач за филтъра с клапа против прокапване
- F. Кана за кафе с градуирани от двете страни мерки
- G. Затопляща плоча
- H. Захранващ кабел с щепсел

SL

Sestavni deli

- A. Stikalo za vklop/izklop z indikatorsko lučko za napajanje
- B. Zbiralnik za vodo
- C. Indikator višine vode
- D. Pokrov s tečajem
- E. Nosilec filtra z ventilom za preprečevanje izliva
- F. Vrč za kavo z merilno skalo na obeh straneh
- G. Grelna plošča
- H. Napajalni kabel in vtikač

ES

Koostisosad

- A. Märgutulega sisse-/väljalülitamise lüliti
- B. Veepaak
- C. Veetaseme näidik
- D. Hingedel kaas
- E. Tilgaluku klapiga filtrihoidik
- F. Kohvikann skaalajaotustega mõlemal küljel
- G. Soojendusplaat
- H. Toitejuhe ja pistik

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

RO

Цитиți cu atenție următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată.

- Acest aparat nu este conceput pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care nu au experiență sau cunoștințe legate de acesta, dacă nu sunt supravegheate sau dacă nu au fost instruite cu privire la utilizarea acestuia de către o persoană responsabilă de siguranța lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Acest aparat poate fi conectat numai la o sursă de curent electric a cărei tensiune și frecvență sunt conforme cu specificațiile trecute pe plăcuța de identificare!
- Nu utilizați și nu ridicați niciodată aparatul dacă
 - cablul de alimentare este deteriorat,
 - carcasa este deteriorată.
- Aparatul trebuie conectat doar la o priză cu împământare. Dacă este necesar, poate fi folosit un prelungitor adecvat pentru 10 A.

- În cazul în care aparatul sau cablul de alimentare este deteriorat, pentru a evita pericolul, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent de service al acestuia sau de o persoană cu o calificare similară.
- Puneți întotdeauna aparatul pe o suprafață plană, dreaptă.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este conectat la sursa de alimentare.
- Aparatul trebuie oprit și fișa de alimentare scoasă mereu după utilizare, înainte de curățare și întreținere.
- Aparatul și accesoriile devin fierbinți în timpul funcționării. Utilizați doar mânerele și butoanele destinate acestui scop. Lăsați aparatul să se răcească înainte de curățare sau depozitare.
- Cablul de alimentare nu trebuie să vină în contact cu nicio parte fierbinte a aparatului.
- Nu scufundați aparatul în apă și în niciun alt lichid.
- Nu depășiți volumul maxim de umplere, așa cum este indicat pe aparate.

- Nu utilizați și nu puneți aparatul pe o suprafață fierbinte sau lângă o sursă de căldură.
- Aparatul este destinat exclusiv utilizării în interior.
- Acest aparat este destinat numai utilizării în mediul casnic. Producătorul nu poate accepta nicio răspundere pentru eventuale daune produse de utilizarea necorespunzătoare sau incorectă.

BG

Прочетете следните инструкции внимателно преди за използване уреда за първи път.

- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензитивни или умствени възможности, с недостатъчен опит и познания, освен ако не се наблюдават или са им дадени инструкции за употребата на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да се надзирават, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.
- Този уред трябва да се свързва само към източник на електрозахранване, чието напрежение и честота съответстват на спецификациите на табелката с данни!
- Никога не използвайте и не вдигайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или корпусът е повреден.
- Уредът трябва да се свързва само към заземен контакт. Ако е необходимо, може да се използва удължител, подходящ за 10 A.

- Ако уредът или захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, негов сервизен агент или лице с аналогична квалификация, за да се избегне опасност.
- Винаги поставяйте уреда върху равна повърхност.
- Никога не оставайте уреда без контрол, докато е включен към електрическата мрежа.
- Уредът трябва да бъде изключен и захранващият кабел изваден след всяко използване, преди почистване и поддръжка.
- По време на работа уредът и приспособленията към него се нагорещават. Използвайте само определените дръжки и копчета. Оставете да се охлади преди почистване или прибиране.
- Захранващият кабел не трябва да влиза в контакт с горещи части на уреда.
- Не потапяйте уреда във вода или друга течност.
- Не надвишавайте максималното ниво за напълване, обозначено върху уреда.

- Не използвайте и не поставяйте уреда върху гореща повърхност или близо до източник на топлина.
- Уредът е за използване само в домашни условия.
- Този уред е предназначен само за домашна употреба. Производителят не поема каквато и да е отговорност за вероятно повреждане причинено от неправилно или неподходящо използване.

SL

Pred prvo uporabo naprave natančno preberite naslednja navodila.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi, s premalo izkušenj in znanja, razen če jim zanje odgovorna oseba pokaže, kako napravo varno uporabljati, in jih pri tem nadzoruje.
- Nadzirajte otroke, da se ne bodo igrali z aparatom.
- Napravo lahko priključite samo na električno napajanje, katerega napetost in frekvenca ustrežata podatkom na ploščici s tehničnimi lastnostmi.
- Naprave ne uporabljajte ali prijemajte, če je
 - poškodovan napajalni kabel,
 - poškodovano ohišje.
- Napravo morate povezati v ožemljeno vtičnico. Po potrebi lahko uporabite podaljšek, primeren za tok 10 A.

- Če je naprava ali električni kabel poškodovan, ga mora proizvajalec, serviser ali druga usposobljena oseba zamenjati, da se izognete nevarnosti.
- Napravo vedno postavite na ravno in vodoravno površino.
- Vključene naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Pred čiščenjem, vzdrževanjem in po uporabi morate vedno izklopiti napravo ter izvleči napajalni kabel iz vtičnice.
- Naprava in dodatki med uporabo postanejo vroči. Uporabljajte le označene ročaje in gumbje. Pred čiščenjem ali shranjevanjem se mora naprava ohladiti.
- Napajalni kabel ne sme priti v stik z vročimi deli naprave.
- Naprave ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino.
- Količina tekočine v napravi ne sme presegati oznak za največjo prostornino na napravi.
- Naprave ne postavljajte na vročo površino ali v bližino vira toplote.
- Naprava je namenjena samo za uporabo v zaprtih prostorih.

- Naprava je namenjena samo za domačo uporabo. Proizvajalec ne sprejema odgovornosti za morebitno škodo zaradi neustrezne ali nepravilne uporabe.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

ES

Lugege järgmised juhised enne seadme esmakordset kasutamist hoolikalt läbi.

- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks inimestele (sealhulgas lapsed), kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on vähenenud või kellel puuduvad selleks kogemused ja teadmised, või ainult sel juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid valvab või juhendab.
- Laste järele tuleks vaadata, et nad seadmega ei mängiks.
- Seadme võite ühendada ainult sellise elektrivõrguga, mille pinget ja sagedust vastavad nimiväärtustele sildil toodud andmetele!
- Ärge kasutage seadet kunagi, kui voolujuhe või korpus on vigastatud.
- Seadet tohib ühendada üksnes maandatud pistikupesaga. Vajadusel võib kasutada 10 A jaoks sobilikku pikendusjuhet.

- Seadme või toitejuhtme vigastuse korral tuleb see ohu vältimiseks tootjal, tootja volitatud teeninduses või samasuguse kvalifikatsiooniga isikult välja vahetada.
- Asetage seade alati tasasele horisontaalsele tööpinnale.
- Ärge mingil juhul jätke vooluvõrguga ühendatud seadet järelevalveta.
- Seade tuleb iga kord pärast kasutamist, enne puhastamist ning hoolustust välja lülitada ning voolujuhet välja tõmmata.
- Seade ning tarvikud kuumenevad töötamise ajal. Kasutage ainult ettenähtud käepidemeid ja nuppe. Enne puhastamist ja hooldust laske seadmel jahtuda.
- Toitejuhet ei tohi puutuda kokku seadme kuumade pindadega.
- Ärge kastke seadet kunagi vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge ületage seadmel näidatud maksimaalset täitmismahut.
- Ärge kasutage seadet kuumal pinnal ega asetage seda kuumadele pindadele või soojusallika lähedale.

- Seade on ette nähtud üksnes tubaseks kasutamiseks.
- Seade on ette nähtud üksnes koduseks kasutamiseks. Kui seadet kasutatakse valesi või muul kui ettenähtud otstarbel, ei vastuta tootja sellega kaasnevate võimalike kahjustuste eest.

Ghid de inițiere / Първи стъпки

Priprava za uporabo / Alustamine



RO

1. Puneți aparatul pe o suprafață plană. **Când porniți aparatul pentru prima dată**, umpleți rezervorul cu apă rece. Porniți mașina de la comutatorul PORNIRE/OPRIRE. Lăsați apa dintr-un rezervor plin să treacă prin aparat o dată sau de două ori pentru a o curăța, fără să utilizați filtru de hârtie sau cafea.

BG

1. Поставете машината върху равна повърхност. **Когато включите машината за първи път**, напълнете резервоара със студена вода. Включете машината с ключа ВКЛ/ИЗКЛ. Оставете един пълен резервоар вода да премине през машината един или два пъти, за да я почистите, без да поставяте хартиен филтър или кафе.

SL

1. Napravo postavite na ravno površino. **Ko napravo vklopite prvič**, napolnite zbiralnik s hladno vodo. Vključite napravo s stikalom za vklop/izklop. Pustite, da skozi napravo enkrat ali dvakrat steče vsa voda iz zbiralnika, saj jo tako očistite. Pri tem ne uporabljajte papirnatega filtra ali kave.

ES

1. Asetage seade tasasele pinnale. **Seadme esmakordsel käivitamisel**täitke nõu külma veega. Käivitage seade sisse-/väljalülitamise lülitiga. Laske paagitäiel veel paberfiltrit või kohvi kasutamata puhastamiseks kord või kaks läbi masina voolata.



2. **Pregătirea cafelei:** deschideți capacul și umpleți rezervorul de apă cu apă rece, proaspătă, până la nivelul dorit. Există un indicator pentru 2–10 cești mari / 4–15 cești mici în rezervorul de apă și pe cana pentru cafea. **(Aparatul nu trebuie utilizat cu rezervorul gol!)**

2. **Как да приготвите кафе:** отворете капака и напълнете резервоара за вода с прясна студена вода до желаното ниво. Има мярка за 2–10 големи чаши / 4–15 малки чаши в резервоара за вода и върху каната за кафе. **(Машината не трябва да се използва с празен резервоар!)**

2. **Pripravljanje kave:** odprite pokrov in napolnite zbiralnik za vodo s svežo hladno vodo do zelene višine. Na zbiralniku za vodo in vrču za kavo so oznake za 2–10 velikih skodelic oziroma 4–5 majhnih skodelic. **(Naprave ne smete uporabljati, če je zbiralnik za vodo prazen!)**

2. **Kohvi valmistamine.** Avage kaas ning täitke paak külma puhta veega soovitud tasemeni. Veepaagil ja kohvikannul on näidikud 2–10 suure tassi / 4–15 väikese tassiga. **(Tühja paagiga on seadme kasutamise keelatud!)**



3. **Introduceți un filtru de hârtie de dimensiune 1x4 în suportul filtrului** și umpleți-l cu cafea măcinată. Pentru o cafea mediu de tare, o lingură de măsurare (aprox. 6-7 g) pentru fiecare ceașcă este suficient. Încideți capacul rezervorului și puneți cana (cu tot cu capac) pe placa de încălzire.

3. **Поставете хартиен филтър размер 1 x 4 в държателя** и го напълнете с мляно кафе. За средно силно кафе е достатъчна една мерителна лъжица (прибл. 6-7 г). Затворете капака на резервоара за вода и поставете каната (заедно с капака) върху затоплящата плоча.

3. **V nosilec filtra vstavite papirnati filter velikosti 1 x 4** in ga napolnite z zmleto kavo. Za srednje močno kavo je dovolj ena žlička kave (pribl. 6–7 g) na skodelico. Zaprite pokrov zbiralnika za vodo in postavite vrč (skupaj s pokrovom) na grelno ploščo.

3. **Sisestage filtriroidikusse paberfilter suurusega 1 x 4** ja täitke see jahvatatud kohviga. Keskmise kangusega kohvi puhul on üks mõõtelusikatäis (u 6–7 g) tassi kohta piisav. Sulgege veepaagi kaas ning asetage kann (koos kaanega) soojendusplaadile.



4. Porniți aparatul de la comutatorul PORNIRE/OPRIRE. Indicatorul luminos de alimentare se aprinde și apă fierbinte începe să curgă în filtru. După ce nu mai curge apă, placa de încălzire menține cafeaua fierbinte până când mașina este oprită de la comutatorul PORNIRE/OPRIRE.

4. Включите машината с ключа ВКЛ/ИЗКЛ. Индикаторът за включен уред се активира и във филтъра започва да тече гореща вода. Когато водата спре да тече, затоплящата плоча поддържа кафето топло, докато машината е изключена от ключа ВКЛ/ИЗКЛ.

4. Vklomite napravo s stikalom za vklop/izklop. Indikatorska lučka za napajanje se vklopi in topla voda začne teči v filter. Ko voda preneha teči, grelna plošča greje kavo, dokler naprave ne izklopite s stikalom za vklop/izklop.

4. Käivitage seade sisse-/väljalülitamise lülitiga. Toite märgutuli süttib ning kuum vesi hakkab filtrisse valguma. Kui vee voolumine on lõppenud, hoiab soojendusplaat kohvi kuumana seni, kuni seade on sisse-/väljalülitamise lülitiga välja lülitatud.



5. Dacă este îndepărtată cana, supra filtrului nu lasă cafeaua să picure pe placa de încălzire. **(Nu trebuie îndepărtată cana în timpul fierberii mai mult de 30 de secunde, altfel filtrul va da pe dinafară.)**

5. Ако свалите каната, клапата на филтъра предотвратява изтичането на кафе върху затоплящата плоча. **(Докато ври, каната не трябва да бъде сваляна за повече от 30 секунди, в противен случай филтърът ще се препълни.)**

5. Če odstranite vrč, ventil filtra prepreči izlivanje kave na grelno ploščo. **(Med vretjem ne smete odstraniti vrča za več kot 30 sekund, saj začne kava v nasprotnem primeru teči iz filtra.)**

5. Kui kann on eemaldatud, ei lase filtriklapp kohvil soojendusplaadile tilkuda. **(Keetmise ajal ei tohi kannu kauemaks kui 30 sekundiks eemaldada. Vastasel juhul tekib filtris ületäitumine.)**

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



RO

1. **Oprîți mașina și deconectați cablul de alimentare.** Ștergeți toate suprafețele exterioare cu o cârpă umedă. Cana pentru cafea și capacul cănii sunt protejate împotriva detergentului de vase. **Nu utilizați niciodată agenți de curățare caustici sau abrazivi și nu scufundați niciodată aparatul în lichid!**



2. **Pentru a curăța suportul filtrului,** ridicați mânerul și scoateți suportul filtrului. Pentru a curăța bine suprafața filtrului, activați-o de mai multe ori în timp ce o clățiți.



3. **Decalcifierea** este recomandată cu regularitate, în funcție de duritatea apei. Umpleți rezervorul cu apă și cu agent de decalcifiere, în conformitate cu instrucțiunile produsului, apoi urmați pașii 4 și 5.

BG

1. **Изключете машината и извадете захранващия кабел.** Избършете всички външни повърхности с влажна кърпа. Каната за кафе и капака на каната могат да се мият в съдомиялна машина. **Никога не използвайте разяждащи или абразивни средства за почистване и никога не потапяйте машината във вода!**

2. **За да почистите държателя на филтъра,** повдигнете дръжката и свалете държателя на филтъра. За да почистите внимателно клапата на филтъра, активирайте я няколко пъти, докато го плакнете.

3. **Декалцифициране** се препоръчва редовно, в зависимост от твърдостта на водата. Напълнете резервоара с вода и декалцификатор съгласно инструкциите за работа, след това изпълнете стъпки 4 и 5.

SL

1. **Izklopite napravo in izvlecite napajalni kabel.** Z vlažno krpo obrišite vse zunanje površine. Vrč za vodo in pokrov vrča lahko pomivate v pomivalnem stroju. **Ne uporabljajte jedkih ali grobih čistilnih sredstev in ne potaplajte naprave v tekočino!**

2. **Če želite očistiti nosilec filtra,** dvignite ročaj in ga odstranite. Za temeljito čiščenje filtra ga med spiranjem večkrat vključite.

3. **Odstranjevanje vodnega kamna** je priporočljivo izvajati redno, odvisno od trdote vode. Napolnite zbiralnik z vodo in sredstvom za odstranjevanje vodnega kamna v skladu z navodili za uporabo in nato upoštevajte koraka 4 in 5.

ES

1. **Lülitage seade välja ja eemaldage toitejuhe pistikust.** Puhastage kõiki välispindu niiske lapiga. Kohvikannu ja selle kaant võib pesta nõudepesumasinas. **Ärge kasutage kunagi soovitatavaid või abrasiivseid puhastusvahendeid ning ärge kastke seadet kunagi vedelikku!**

2. **Filtrihiidiku puhastamiseks** tõstake käepide üles ning eemaldage filtrihiidik. Filtriklapi põhjalikuks puhastamiseks aktiveerige seda loputamise ajal mitu korda.

3. **Katlakivi eemaldamist** on soovitatav teha regulaarselt, sõltuvalt vee karedusest. Täitke paak veega ning katlakivieemaldajaga vastavalt toitejuhistele ning järgige seejärel juhiseid 4 ja 5.



4. Puneți canea pentru cafea, împreună cu capacul, pe placa de încălzire. Lăsați agentul de decalcifiere să își facă efectul timp de aproximativ 15 minute, apoi porniți mașina. Opriți-o când soluția a curs în totalitate. Dacă este necesar, repetați procesul de decalcifiere.

4. Поставте каната за кафе с нейния капак върху затоплящата плоча. Оставете декарцификаторът да действа за около 15 минути, след което включете машината. Изключете я, когато разтворът изтече. При необходимост повторете процеса по декарцифициране.

4. Postavite vrč za kavo s pokrovom na grelno ploščo. Pustite, da sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna deluje 15 minut, in nato vklopite napravo. Izklopite jo, ko sredstvo izteče skozi napravo. Postopek odstranjevanja vodnega kamna po potrebi ponovite.

4. Asetage kohvikann koos kaanega soojendusplaadile. Laske katlakivi eemaldamise lahusel umbes 15 minutit toimida, seejärel lülitage seade sisse. Lülitage seade välja, kui lahuse läbivool on lõppenud. Vajadusel korrake katlakivi eemaldamistoimingut.



5. Lăsați aparatul să funcționeze cel puțin de două ori cu apă simplă. Apoi clătiți bine cana pentru cafea, capacul și suportul filtrului, cu apă de la robinet, activați repetat supapa filtrului în timpul procesului de clătire.

5. Оставете машината да работи не по-малко от два пъти с чиста вода. След това внимателно изплакнете каната за кафе, капака и носача за филтъра с течаща вода, активирайте клапата на филтъра няколкократно по време на процеса на изплакване.

5. Napravo morate vsaj dvakrat uporabiti samo z navadno vodo. Nato s tekočo vodo temeljito sperite vrč za kavo, pokrov in nosilec filtra. Med spiranjem večkrat vključite ventil filtra.

5. Laske seadmel vähemalt kaks korda puhta veega töötada. Seejärel loputage kohvikannu, kaant ning filtrihooidikut põhjalikult jooksva vee all, aktiveerides loputusprotsessi ajal korduvalt filtriklappi.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

RO	Protecția mediului Materialele de ambalare Materialele de ambalare sunt ecologice și pot fi reciclate. Componentele din plastic sunt identificate prin marcaje, de ex. >PE<, >PS< etc. Vă rugăm să aruncați materialele de ambalare în containerul corespunzător de la centrele locale de reciclare a deșeurilor municipale.	Aparatele vechi  Simbolul  de pe produs sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că acest produs nu poate fi tratat ca deșeu menajer. În schimb, aparatul trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că acest produs este debarasat în mod corespunzător, ajutați la prevenirea	unor potențiale consecințe negative asupra mediului și sănătății oamenilor, consecințe care ar putea fi cauzate de casarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru informații detaliate referitoare la reciclarea acestui produs, consultați autoritățile locale, serviciul dumneavoastră de colectare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.
BG	Изхвърляне Опаковъчни материали Опаковъчните материали опазват околната среда и могат да се рециклират. пластмасовите компоненти са обозначени с маркировка напр. >PE<, >PS< и т. н. Изхвърлете опаковъчните материали в подходящи контейнери за битови отпадъци.	Стар уред  Символът  върху продукта или върху неговата опаковка показва, че този продукт не трябва да се третира като домашните отпадъци. Вместо това, той трябва да бъде отнесен в подходящия пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване. Чрез осигуряване на правилното изхвърляне на този продукт вие допринасяте за предотвратява-	не на потенциални негативни последици за околната среда и човешкото здраве, които в противен случай могат да бъдат причинени от неправилно изхвърляне на този продукт. За по-подробна информация относно рециклирането на този продукт, обърнете се към местната градска управа, службата по извозване на домакински отпадъци или магазина, от който сте закупили продукта.
SL	Odstranjevanje naprave Embalaža Embalaža je okolju prijazna in je primerna za recikliranje. Plastični deli naprave so označeni z oznakama >PE<, >PS< itd. Embalažo odvrzite v ustrezne zabojnik na odlagališču odpadkov.	Stara naprava  Znak  na izdelku ali na njegovi embalaži pomeni, da izdelek ni običajen gospodinjski odpad. Oddajte ga na ustreznem zbiralnem mestu za recikliranje električne in elektronske opreme. S pravilnim odstranjevanjem boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice za okolje in zdravje, ki bi jih	lahko povzročilo neprimerno odstranjevanje tega izdelka. Več informacij o recikliranju izdelka dobite pri krajevnih upravnih organih, komunalni službi ali v trgovini, v kateri ste izdelek kupili.
ES	Jäätmekäitlusse andmine Pakkematerjal Pakkematerjalid on keskkonnasõbralikud ja neid saab taaskasutada. Plastist koostisosad on märgistatud, nt >PE<, >PS< jne. Palun visake pakkematerjalid kohaliku jäätmekäitlusettevõtte vastasse konteinerisse.	Kasutatud seade  Tingmärk  tootel või pakendil näitab, et neid ei tohi käidelda olmejäätmetena. Selle asemel tuleb toode ringlussevõtuks üle anda vastavale elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunktile. Tagades selle toote õige käitluse, aitate ära hoida võimalikke	kahjulikke tagajärgi keskkonnale ja inimeste tervisele, mida põhjustaks selle toote ebaõige jäätmekäitlus. Rohkem teavet käesoleva toote taaskäitluse kohta saate kohalikust ametiasutusest, prügiveofirmast või kauplusest, kust toode on ostetud.



LV

Iekārtas apraksts

- A. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ar strāvas indikatoru
- B. Ūdens tvertne
- C. Ūdens līmeņa indikators
- D. Atverams vāks
- E. Filtra turētājs ar pretpilēšanas vārstu
- F. Kafijas krūze ar atzīmēm abās pusēs
- G. Sildīšanas plāksne
- H. Barošanas vads un spraudnis

LT

Sudedamosios dalys

- A. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis su maitinimo indikatoriaus lempute
- B. Vandens bakas
- C. Vandens lygio indikatorius
- D. Atverčiamas dangtis
- E. Filtra laikiklis su vožtuvu nuo lašėjimo
- F. Kavos ąsotis su padalomis iš abiejų pusių
- G. Šildymo plokštė
- H. Maitinimo laidas ir kištukas

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Pirms izmantojat ierīci pirmo reizi, uzmanīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

- Šī ierīce nav piemērota, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar kustību, maņu un garīgās attīstības traucējumiem vai nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja vien tās neuzrauga vai nav apmācījusi persona, kas atbild par viņu drošību.
- Uzraugiet, lai bērni nerotaļātos ar ierīci.
- Ierīci drīkst pievienot tikai tādām strāvas padeves avotam, kura spriegums un frekvence atbilst norādēm uz tehnisko datu plāksnītes!
- Nekad nelietojiet ierīci vai neņemiet to rokās, ja – ir bojāts barošanas vads; – ir bojāts ierīces korpuss.
- Ierīci drīkst pievienot tikai zemētai kontaktligzdai. Ja nepieciešams, var izmantot pagarinātāju, kas piemērots 10 A lielam strāvas stiprumam.
- Ja ierīce vai barošanas vads ir bojāti, lai izvairītos no riska, ražotājam, apkalpošanas pārstāvim vai citai kvalificētai personai tas jānomaina.
- Vienmēr novietojiet ierīci uz līdzenas darba virsmas.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā pievienota elektrotīklam.
- Pēc katras izmantošanas reizes un pirms tīrīšanas un apkopes ierīce ir jāizslēdz un jāatvieno no elektrotīkla.
- Ierīce un tās piederumi darbības laikā sakarst. Lietojiet tikai norādītos rokturus un pogas. Pirms tīrīšanas vai glabāšanas ļaujiet ierīcei atdzist.
- Neļaujiet barošanas vadam saskarties ar ierīces karstajām daļām.
- Nemērciet ierīci ūdenī vai citos šķidrumsos.
- Nepārsniedziet maksimālo iepildīšanas daudzumu, kas norādīts uz ierīces.
- Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas vai siltuma avota tuvumā.
- Ierīci drīkst lietot tikai telpās.
- Ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai mājās. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies ierīces nepareizas izmantošanas dēļ.

Saugumo patarimas

LT

Prieš pirmą kartą naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite toliau pateiktas instrukcijas.

- Šis prietaisas neskirtas sutrikusių fizinių, jutimo ar protinių galimybių asmenims (taip pat vaikams) arba neturintiems žinių ir patirties, nebent už jų saugumą atsakingas asmuo juos prižiūri arba parodo, kaip prietaisą naudoti.
- Reikia užtikrinti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.
- Prietaisas gali būti prijungtas tik prie maitinimo šaltinio, kurio įtampa ir dažnis atitinka duomenų plokštelėje pateiktas specifikacijas!
- Niekada nenaudokite ar nekelkite prietaiso, jei pažeistas elektros maitinimo laidas arba korpusas.
- Prietaisas turi būti įjungtas tik į įžemintą lizdą. Jei reikia, galima naudoti 10 A tinkantį ilginamąjį laidą.
- Jei prietaisas arba elektros maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, gamintojo techninės priežiūros atstovas arba kitas kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- Prietaisą visada dėkite ant lygaus paviršiaus.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis prijungtas prie maitinimo šaltinio.

- Kiekvieną kartą panaudojus, prieš valant ar atliekant techninę priežiūrą prietaisą reikia išjungti ir ištraukti maitinimo laidą kištuką.
- Prietaisui veikiant jis ir jo priedai yra karšti. Naudokite tik prietaisui skirtas rankenas ir rankenėles. Prieš prietaisą valydami ar palikdami nenaudojamą leiskite jam atvėsti.
- Maitinimo laidas negali liestis su jokiais karštomis prietaiso dalimis.
- Nemerkite prietaiso į vandenį ar kokį kitą skystį.
- Neviršykite maksimalios ant prietaisų nurodytos pripildymo talpos.
- Nenaudokite ar nedėkite prietaiso ant karšto paviršiaus ar prie šilumos šaltinio.
- Prietaisas skirtas naudoti tik namuose.
- Šis prietaisas skirtas naudoti tik buityje. Gamintojas negali prisiimti jokios atsakomybės už galimą žalą, patirtą dėl netinkamo naudojimo.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



LV

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas. **Kad lietojat ierīci pirmo reizi,** piepildiet tvertni ar aukstu ūdeni. Ieslēdziet ierīci, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Lai iztīrītu ierīci, piepildiet ūdens tvertni un ļaujiet ūdenim izplūst caur ierīci vienu vai divas reizes; neizmantojiet papīra filtru vai kafiju.



2. **Kafijas pagatavošana:** atveriet vāciņu un piepildiet ūdens tvertni ar nepieciešamo auksta ūdens daudzumu. Ūdens tvertnē un uz kafijas krūzes ir norādītas atzīmes — 2–10 lielas tases/ 4–15 mazas tases. **(Ierīci nedrīkst izmantot, ja ūdens tvertne ir tukša!)**



3. **Ievietojiet filtra turētājā papīra filtru ar izmēru 1 x 4** un piepildiet to ar maltu kafiju. Lai iegūtu vidēji stipru kafiju, vienai tasītei nepieciešama viena mērkarte kafijas (apm. 6–7 g). Aizveriet ūdens tvertnes vāku un novietojiet krūzi (ar vāciņu) uz sildīšanas plāksnes.

LT

1. Padēkiet prietaisā ant lygaus paviršiaus. **Kai pirmą kartą įjungiate prietaisą,** pripildykite baką šalto vandens. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungikliu įjunkite prietaisą. Nenaudodami popierinio filtro ar kavos leiskite pilnam bakui vandens tekėti prietaisu vieną ar kelis kartus, kad išsivalytų.

2. **Kavos virimas:** atidarykite dangtį ir pripildykite vandens baką šviežio šalto vandens iki norimo lygio. Vandens bako ir ant kavos šuočio yra 2–10 didelių puodelių / 4–15 mažų puodelių kavos matuoklis. **(Prietaiso negalima naudoti, kai bakas tuščias!)**

3. Į filtro laikiklį įdėkite 1 x 4 dydžio popierinį filtrą ir pripildykite jį maltos kavos. Norint išvirti vidutinio stiprumo kavos, vienam puodeliui užtenka vieno matavimo šaukšto (apie 6–7 g.). Uždarykite vandens bako dangtį ir padėkite šotį (su dangčiu) ant šildymo plokštės.



4. Ieslēdziet ierīci, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Iedegas strāvas indikators, un filtrā sāk plūst karstais ūdens. Kad ūdens vairs neplūst, sildīšanas plāksne silda kafiju, līdz ierīce tiek izslēgta, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

4. Ijunkite prietaisā JUNGIMO / IŠJUNGIMO jungkliu. Iesijungia maģinimo indikatoriaus lempuṭē ir ģ filtrā pradeda tekēti karštas vanduo. Kai vanduo nustoja tekēti, šildymo plokšṭē īšlaiko kavā karšṭā, kol JUNGIMO / IŠJUNGIMO jungkliu prietaisas īsjungiamas.



5. Ja krūze ir noņemta, filtra vārsts novērš kafijas pilēšanu uz sildīšanas pamatnes. (**Vārīšanas laikā krūzi nedrīkst noņemt ilgāk par 30 sekundēm, pretējā gadījumā filtrs pārplūdis.**)

5. Jei āsotis yra nuimtas, filtro vožtuvas neleidžia kavai lašėti ant šildymo plokšṭės. (**Verdant āsoṭio negalima nuimti ilgiau nei 30 sek., nes filtras persipildys.**)

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT



LV

1. Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Noslaukiet visas ārējās virsmas ar mitru drāniņu. Kafijas krūzi un krūzes vāciņu var mazgāt trauku mazgājamā mašīnā. **Nelietojiet kodīgus vai abrazīvus tīršanas līdzekļus un neiemērciet ierīci šķidrumā!**



2. Lai tīrītu filtra turētāju, paceliet rokturi un noņemiet filtra turētāju. Lai rūpīgi iztīrītu filtra vārstu, skalošanas laikā vairākas reizes to aktivizējiet.



3. Atkaļķošanu ir ieteicams veikt regulāri — atkarībā no ūdens cietības. Piepildiet tvertni ar ūdeni un atkaļķošanas līdzekli atbilstoši tā lietošanas instrukcijām, pēc tam veiciet 4. un 5. darbību.

LT

1. Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo laidą. Drėgna šluoste nuvalykite visus išorinius paviršius. Kavos ąsotį ir ąsočio dangtį galima plauti indaplovėje. **Niekada nenaudokite šarminių arba šiuurkščių valymo priemonių ir niekada nemerkite prietaiso į jokį skystį!**

2. Norėdami išvalyti filtro laikiklį, pakelkite rankeną ir nuimkite filtro laikiklį. Norėdami kruopščiai išvalyti filtro vožtuvą, skalavimo metu suaktyvinkite jį kelis kartus.

3. Kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą rekomenduojama atlikti reguliariai, atsižvelgiant į vandens kietumą. Pripildykite baką vandens ir kalkių nuosėdų šalinimo tirpalo pagal gaminio instrukcijas, tada atlikite 4 ir 5 veiksmus.



4. Novietojiet kafijas krūzi ar vāciņu uz sildīšanas plāksnes. Aptuveni 15 minūtes ļaujiet atkaļķošanas līdzeklim iedarboties, pēc tam ieslēdziet ierīci. Kad šķidrums ir izplūdis, izslēdziet ierīci. Ja nepieciešams, atkārtojiet atkaļķošanas procedūru.

4. Padēkiet kavos āsotj, kad dangtis būtj ant šildymo plokštēs. Leiskite kalkij nuosēdų šalinimo tirpalui veikti apie 15 minučių, tada įjunkite prietaisą. Kai tirpalas nebetekės, prietaisą išjunkite. Jei būtina, pakartokite kalkių nuosėdų šalinimo procedūrą.



5. Vismaz divas reizes darbiniet ierīci, izmantojot parastu ūdeni. Pēc tam tekošā ūdeni rūpīgi noskalojiet kafijas krūzi, vāciņu un filtra turētāju, skalošanas laikā vairākas reizes aktivizējiet filtra vārstu.

5. Leiskite prietaisui veikti mažiau-
siai du kartus įpylę paprasto van-
dens. Tada kruopščiai išskalaukite kavos āsotj, dangtj ir filtro laikiklj tekančiu vandeniu; skalaudami kelis kartus suaktyvinkite filtro vožtuvą.

GB
D
F
NL

I
E
P
TR

S
DK
FI
N

CZ
SK
RU
UA

PL
H
HR
SR

RO
BG
SL
ES

LV
LT

Utilizācija / Išmetimas

LV

Utilizācija

Iepakojuma materiāls

Iepakojuma materiāli ir videi draudzīgi un var tikt pārstrādāti. Plastmasas sastāvdaļas tiek identificētas pēc apzīmējumiem, piem., >PE<, >PS<, utt. Lūdzu, izmetiet iepakojuma materiālus attiecīgajā konteinerā vietējās atkritumu utilizācijas vietās.

Novecojušas ierīces

Simbols  uz izstrādājuma vai tā iepakojuma nozīmē, ka šis izstrādājums nav sadzīves atkritums. Tas jānodod atbilstošā elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atveļošanas pārstrādes savākšanas vietā. Pareizi atbrīvojoties no šī izstrādājuma, jūs palīdzēsiet nepieļaut iespējamās negatīvās sekas uz apkārtējo vidi un cilvēku veselību, ko varētu izraisīt nepareiza šādu atkritumu apsaimniekošana. Lai saņemtu

plašāku informāciju par šī izstrādājuma atveļošanas pārstrādi, sazinieties ar vietējo pašvaldību, sadzīves atkritumu savākšanas dienestu vai veikalu, kurā to iegādājāties.

LT

Išmetimas

Pakavimo medžiagas

Pakavimo medžiagas netērša aplinkos, ja galima perdirbt. Plastiknās daļas atpažīstamos iz ženklināmo, pvz., >PE<, >PS< ir kt. Pakavimo medžiagas izmeskite ī atitinkamā bendruomenēs atlieku konteinerī.

Senas prietaisas

Ant gaminio arba jo pakuočių esantis simbolis  rodo, kad šis gaminys nelaikytinas būtinėmis atliekomis. Taigi jį būtina atiduoti į tinkamą elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkimo punktą perdirbti. Tinkamai utilizuodami šį gaminį padėsite išvengti neigiamo poveikio aplinkai ir žmonių sveikatai, kurį gali sukelti netinkamas šio gaminio atliekų tvarkymas. Jei reikia išsamesnės informacijos apie šio

gaminio atliekų perdirbimą, kreipkitės į savo miesto savivaldybę, buitinių atliekų tvarkymo tarnybą arba pardavėją, kurioje įsigijote šį gaminį.



Electrolux Floor Care & Small appliances AB
St. Göransgatan 143
S-105 45 Stockholm
Sweden

Share more of our thinking at
www.electrolux.com

3481 E EKF31xx02030612